

Compagnie Magali & Didier Mulleras
danse - images - multimédia
(*béziers - france*)

REVUE DE PRESSE

- **AMERIQUE DU NORD**
- **AMERIQUE CENTRALE**
- **AMERIQUE DU SUD**

contact Cie: 06.12.30.44.89 mail@mulleras.com

www.mulleras.com



Los Angeles Times

FRIDAY, SEPTEMBER 19, 2003

DANCE

DANCE REVIEW

Anything but the Compagnie line

A French troupe blithely mixes dance, theater and video arts. Structure lurks.

By CHRIS PASLES
Times Staff Writer

Like the early pioneers of cinema, Compagnie Mulleras revels in the exuberant possibilities of new technology. There are no rules, no theories, no history before which it need genuflect. And like their early filmmaker counterparts, its members offer up inventive, joyful, short segments — scenes, rather than acts; short stories, rather than novels. But there are no plots.

Mixing dance, theater and video arts, the five-member, Béziers, France-based troupe made its U.S. debut Wednesday at the Skirball Cultural Center with a 50-minute work, "minia@tures, Phase 2."

Composed of 100 short film clips originally developed for the Web (they can still be seen at www.mulleras.com), the show adds a real-life dimension as another element to play with.

In front of a large screen, Didier Mulleras, Magali Viguier-Mulleras, Elizabeth Nicol and Severine Prunera danced separately and together in various combinations. Their images were computer-multiplied and

manipulated on screen amid a forest of Mondrian lines in motion, or words, or abstract or natural images, by Nicolas Grimal.

That description hardly begins to suggest the beauty, fluidity and wit of the results.

One dancer pushed aside dark, on-screen lines encroaching on her, and the effect was accomplished so seamlessly, it was impossible to tell if she was in our space or film space or if there was a new dimension altogether.

That seamlessness was the constant throughout the piece.

A number of miniature Magritte-like images of a dancer seemed to parachute onto the outstretched arms of a live company member, then slide off and explode into a burst of dots as she tilted to the side. But live dancers could also seem to shrink to Lilliputian size as a giant on-screen hand or finger began poking at them.

They could also appear to fall into the "depths" of the screen as easily as they moved toward the audience.

There is a wonderful sense of play and possibility in the work of Compagnie Mulleras. There is also perhaps a clock ticking. The early filmmakers soon began developing structures that deepened but also limited their choices. We should probably enjoy this phase of Compagnie Mulleras while we can.

CRITIQUE
à propos / about
Compagnie MULLERAS
in LOS ANGELES
spectacles / performances
at: SKIRBALL center
Sept. 17 - 18, 2003

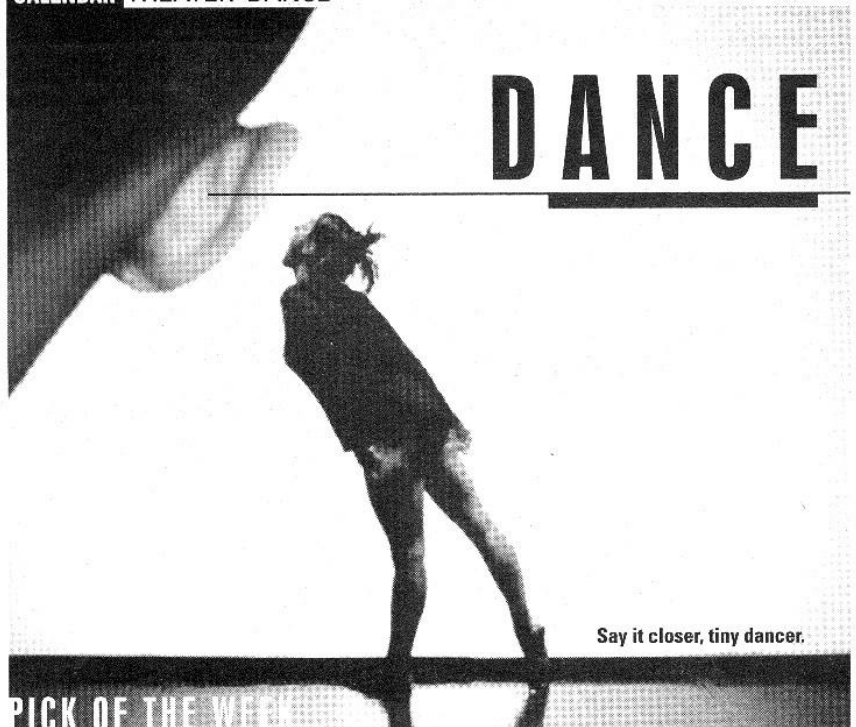
LA WEEKLY

Sept. 12 - 18 - 2003

à propos / about
Compagnie MULLERAS
in LOS ANGELES
spectacles / performances
at: SKIRBALL center
Sept.17 - 18, 2003

CALENDAR THEATER-DANCE

DANCE



Say it closer, tiny dancer.

PICK OF THE WEEK
COMPAGNIE MULLERAS:
mini@tures

Dance / PICK OF THE WEEK

French choreographers Magali and Didier Mulleras have been busy running a company and dance center since the mid-1980s, but the dynamic (married) duo didn't really seem to hit their stride until the late 1990s, when they began to explore the interplay of real and virtual, human body and graphic image. True, those strides were barely centimeters long, made by *verrry* tiny dancers inhabiting a strange little world of Web films, but the world itself has proved limitless. In Mulleras-land, teeny-weeny figures gamely execute all sorts of wee dances, oblivious to the absurdist circumstances that intersect their motion: brightly colored balls that bounce off limbs, toy cars that weave between legs mid-arabesque, Op Art backdrops that ripple with the slightest movement. Then there's that giant Monty Python-esque hand creating all sorts of *deus ex machina* havoc — sometimes offering a coat or gently yanking the arm of a dancer, other times shuffling the troupe around the screen like a deck of cards. While the Web site (www.mulleras.com) spouts off about surpassing the subjugation of known modes of representation, the five-year project achieves its conceptual goals by delighting with whimsical buffoonery. Even better, in addition to totaling up an archive of 100 very short films, *mini@tures* has also migrated from the online realm to good, old-fashioned theater stages. On this side of the digital divide, four gravity-prone dancers still navigate the caprices of metamorphic, interactive video imagery to shake up and ultimately dislocate our perception of what's real — but on a much grander scale. The result, woven into a seamless evening that has its U.S. debut this week, is mesmerizing. At Skirball Cultural Center, Cotsen Auditorium, 2701 N. Sepulveda Blvd.; Wed.-Thurs., Sept. 17-18, 8 p.m.; \$20-\$10. (310) 655-8587.

—Sara Wolf

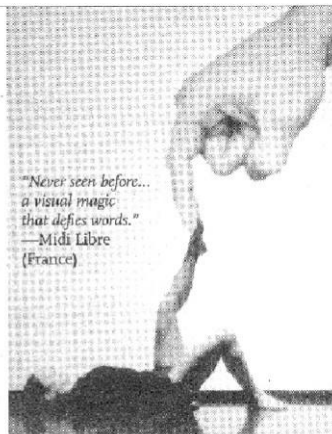
Dance at the Skirball

COMPAGNIE MULLERAS *mini@tures*

Wednesday, September 17 & Thursday, September 18, 8:00 p.m.
\$20 General • \$15 Skirball and DRC Members • \$10 Students
Advance Tickets: (323) 655-8587

U.S. premiere! Magali and Didier Mulleras of France have created a series of small dance performances that honor life's mythic and fantastic moments with humor and intelligence. *mini@tures* mixes dance, visual arts, video, and theater, pushing the boundaries between the virtual and the real.

Zeidler's Café will remain open until the program begins.
For reservations: (310) 440-4515



"Never seen before...
a visual magic
that defies words."
— Midi Libre
(France)

2701 N. Sepulveda Blvd., Los Angeles
405 Freeway, exit Skirball Center Drive
(310) 440-4500 • www.skirball.org

Making
Connections

Skirball
Cultural Center

Impresiona su plasticidad

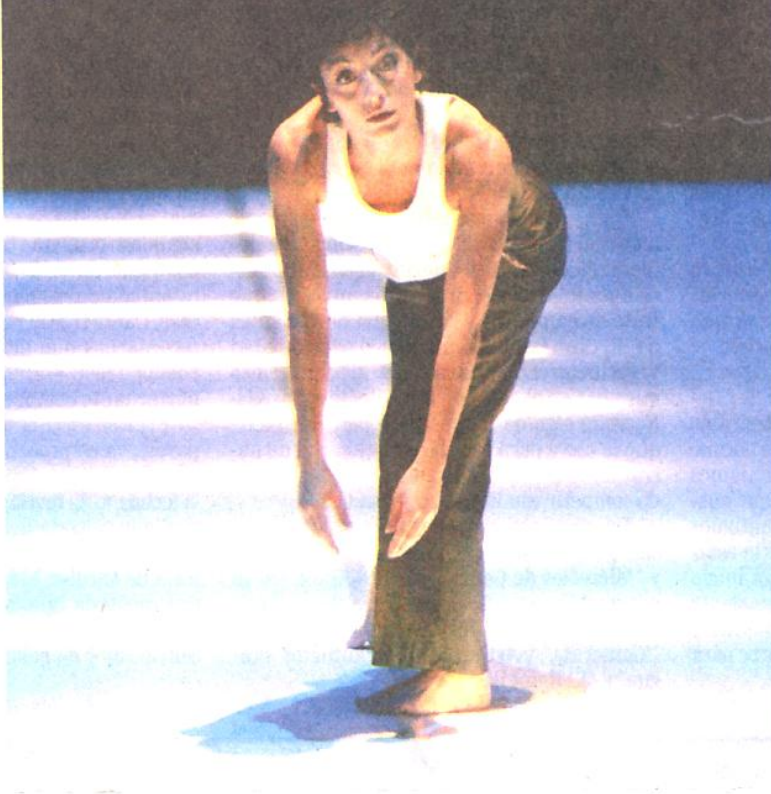


Foto: EL NORTE / Francisco Oridaz

Por **VICENTE GUERRERO**

Impecable en su ejecución, Mulleras hizo del foro del Teatro del Centro de las Artes un espacio donde las imágenes y el cuerpo se unieron en una obra plástica irrepetible.

Esta compañía francesa, que el año pasado presentó con éxito "Mini@tures-Fase 2" en ese mismo espacio, logró fusionar video y personajes en su espectáculo "Invisible", la noche del martes.

Sobre un lienzo blanco que cubrió el piso del escenario, Didier Mulleras y su esposa Magali, a la cabeza de un cuarteto de bailarines, imprimieron su idea de lo virtual en contraposición con lo real.

Sin cuajar del todo este discurso que le ha llevado cuatro años de estudio, ante el público regiomontano Mulleras mostró una faceta más densa en su recorrido estético con uso de nuevas tecnologías, con apoyo de la Alianza Francesa de Monterrey.

Incuestionable la expresión que tuvieron los esposos Mulleras, junto a Elisabeth Nicol y Severine Prunera, quienes aprovecharon sus capacidades para dejar en el público una clara muestra de su interpretación de seres humanos que interactúan con máquinas.

El gran mérito de la compañía es

establecer la conexión entre bailarines, música e imágenes en un solo escenario con la ayuda de un excelente diseño de iluminación de Nicholas Grimal, que arropa toda la creación.

Dicha idea está bien cimentada en www.mulleras.com, sitio donde hay toda una explicación de la mística de su trabajo, incluso existe la oportunidad de que el cibervisitante invente su propia propuesta con el manejo de hipertextos e imágenes.

Sin embargo, al pasar al escenario, la idea paradójica de hablar de lo invisible mostrando el mundo tangible, queda en el aire.

Si el año pasado, "Mini@tures-Fase 2" cautivó por lo lúdico y digerible de su espectáculo, esta vez la reflexión dancística requirió de un esfuerzo mayor del público.

Mientras que la compañía danzó, las imágenes proyectadas en dos mamparas a ambos costados del escenario se mezclaron con los cuerpos y la música alcanzando la idea de un baile video-corpóreo.

Los personajes están envueltos en un universo oscuro, creando un paisaje desolador que habla de una era actual donde los seres humanos se vuelven vulnerables ante la ausencia de contacto físico.

à propos de la tournée de la Compagnie Mulleras aux Etats-Unis
(représentations au Skirball Center de Los Angeles, les 17 et 18 septembre 2003)

CONTACT
Le Cyber-bulletin
du
Consulat Général de France à Los Angeles

COMPAGNIE MULLERAS
mini@tures

Dans la capitale mondiale de l'image, dans le lieu même où s'invente les représentations qui, déferlant sur la planète, modèlent et formatent jusqu'à nos désirs, il est rassurant de voir le corps reprendre ses droits.

En effet, la Compagnie Mulleras, dans un travail d'orfèvre patient et précis, nous invite à mesurer l'image, sa puissance, son impact, à l'aube d'un corps de danseur devenu notre champion. Individu, c'est à dire irréductible, face aux facéties tragi-comiques d'une main géante qui cherche à s'en emparer, l'artiste luttera jusqu'au bout !

Souvent drôle ce spectacle visuel qui plaît, selon la formule consacrée de l'ancien music hall, aux grands et aux petits, n'en pose pas moins, sans prétention mais avec force, la question de la liberté.

Que peut encore ce corps vivant, même le plus virtuose, face à la puissance de cet univers imagé, qui, s'il est virtuel, n'en n'est pas moins capable de transformer le réel, de le manipuler dans des scénographies parfois cruelles ?

Grand Architecte devenu fou, image d'un dieu marionnettiste sans autre propos que la manipulation elle-même, ou puissance de fictions qui jettent parfois de jeunes âmes trop fascinées dans de sanglantes parodies, les lectures de ce spectacle, mêlant vivant et artificiel, sont multiples mais toutes concourent à nous faire prendre conscience de la fragilité de notre liberté.

N'est ce pas en définitive, la plus haute fonction de l'art ?

Laurent Deveze, Attaché Culturel



<http://loyolan.lmu.edu/Archives/9-24-03/A%20&%20E/story9.html>



Dance Review

'mini@tures' Tests the Imagination

Fusion: Dance company combines movement with multimedia to create eclectic work of art.

By Sarah Romanowsky / Asst. A&E Editor

When dancer, choreographer and artistic director Didier Mulleras first conceived the production of "mini@tures, Phase 2" with Magali Viguier-Mulleras, one speculates if they even knew what kind of quirky, eccentric outcome they would come across. "mini@tures, Phase 2" combines the contemporary dance of Compagnie Mulleras with multimedia, creating a relationship between the two in which the dancers may control the visuals and the visuals may control the dancers. The dancers and multimedia screen sometimes work in conjunction with one another and at other times independently. Whatever artistic decisions are taken throughout "mini@tures, Phase 2," both dancers and the busy screen are present on stage throughout the entire performance — lively and imaginative.

Compagnie Mulleras consists of three legs-of-granite females who have the strength and flexibility of any classically trained dancer and the personality to match. Their costumes consist of small spandex shorts — accentuating their muscular legs — and loose, sheer shirts, each of a different color, accenting their individuality. Throughout the performance the three females keep straight, tough-looking expressions on their faces, allowing their bodies to speak for themselves. Typical of many contemporary dance companies, the choreography treats the dancers as sexless — opposed to classical ballet, in which the sexes are clearly defined. This approach is made clear in the dancers' execution of movements characteristic of both male and female dancers. The dancers lift one another, interlace their bodies together in intriguing shapes and showcase their flexibility with kicks and leg lifts.

The performance begins with the dancers and the multimedia screen working independently of one another. The screen flashes sped-up images such as moving traffic or a moving train. There are recurring visuals of children's eyes and a section during which several words are projected floating around the screen, such as "allo" — French for "to melt." The dancers begin interacting with the screen and as the performance continues, their relationship becomes more intimate, to the point of the dancers only dancing with the multimedia and rarely independent of it.

The images that pop onto the screen become more clever as the show continues. There is a section during which life-size images of the dancers are projected onto the screen, acting as shadows with which the dancers keep time. The dancers have to remain in sync with these shadows to create the desired effect and they managed to execute this concept with minimal errors.

A successive section includes several miniature projections of the dancers with which the physical performers would "play." One dancer has carbon copies of herself land on her arms like birds on power lines and they all fall off as she lowers her arms. In another section, a large hand appears on the screen that pokes and tickles the dancers, shifting the main control to the screen.

Mulleras and Viguier-Mulleras have definitely flirted with fusion and found success with the relationship between dance and multimedia. Be forewarned, however, that the entire performance is actually just one 50-minute piece as "Phase 1" and "Phase 3" of "mini@tures" were created solely for the Internet.

If viewers enjoy monotonous techno beats, they will probably enjoy the show's audio element. But if they don't, it will become repetitive very quickly with definite headache potential. The music serves as a trick in itself as the dancers are given no luxury of variation in sound to which they can memorize their movements. It is remarkable that they keep perfect timing despite the unchanging music, but it just is not very enjoyable for the audience.

"Mini@tures, Phase 2" is a show to see if a certain amount of knowledge about contemporary dance already exists and viewers would like to expand their expectations of what this dance style can include. If viewers do not know a great deal about this form, they will probably be confused and lost if they try to compare the twisting, turning Compagnie Mulleras to a linear classical ballet company. If viewers are open to something new, different and definitely entertaining, they should experience the quirky Compagnie Mulleras in their production of "mini@tures, Phase 2."

The Skirball Cultural Center presents this fall three Los Angeles premieres of international contemporary dance companies

Featuring the U.S. debut of **Compagnie Mulleras** of Béziers-France
and new work by **Akram Khan Company**

LOS ANGELES:

This fall the Skirball Cultural Center is pleased to present three innovative dance performances never before seen in Los Angeles.

In their U.S. debut, **Compagnie Mulleras** of Béziers-France takes a look at life's absurdities and fantastic moments in *mini@tures*, a series of performances that mixes dance, visual arts, video, and theater on Wednesday, September 17 and Thursday, September 18. **Akram Khan Company** from the United Kingdom builds bridges between the world of contemporary dance and the Indian classical dance tradition *Kathak* in the Los Angeles premiere of *Loose in Flight/Fix/Related Rocks* on Wednesday, September 24 and Thursday, September 25.

COMPAGNIE MULLERAS *mini@tures*

U.S. premiere! With an eye toward the absurdities of everyday life, French husband-and-wife choreographers **Magali Viguier-Mulleras** and **Didier Mulleras** have created a series of small dance performances that honor life's mythic and fantastic moments with humor and intelligence. First developed as 100 short film clips for the Web (www.mulleras.com) and then re-imagined for the stage, *mini@tures* mixes dance, visual arts, video, and theater, pushing the boundaries between the virtual and the real. The performances—as challenging as they are entertaining—play with perceptions of time and space, allowing technology and dance to inspire each other. Magali and Didier Mulleras are part of a new generation of artists who wish to work outside established styles of dance. Their multimedia approach to performance allows them to break new ground in their usage of both movement and space. They co-founded Compagnie Mulleras in 1988 in Béziers in the south of France, where they continue to work and teach in their own studio, the CED center. Both have rich, diverse training not only in dance but also in music and theater and have worked closely with artists such as Vendetta Mathea, Anna Mittelholzer, Darrel Davis and Derek Williams, Redha, and Charles Cré-Ange. The acclaimed company has been touring worldwide and has performed in Brazil, Portugal, Italy, Belgium, Germany, Spain, Isle of Reunion, Mexico, New Zealand, and at numerous festivals including Monaco Dance Forum, DanceScreen2000, Viaduc de la Creation in Paris, Festival Teatri90 in Milan, Italy, BrotFabrik in Berlin, Germany, Dance On Camera in New York (video only), and SeNef Festival in Seoul, Korea, among others. In 2002, the French Ministry of Culture gave national recognition to the company by putting them in the rank of those performing ensembles that receive regular financial support from the French government.

"Among the most important explorers in the field of digital art."--*Ballet International*

The 2003 performance tour of Compagnie Mulleras is made possible in part by financial support from: The City of Béziers, AFAA - Association Française d'Action Artistique, French Ministry of Foreign Affairs, Consulat Général of France in Los Angeles, Alliance Française of Monterrey - Mexico, Institut Français of Dresden - Germany, Institut Français of Kiev - Ukraine, Alliance Française of Rio de Janeiro - Brazil

Compagnie Mulleras receives support from: French Ministry of Culture (Aide aux Compagnies), Région Languedoc-Roussillon, CNC - Centre National de la Cinématographie, Conseil Général de l'Hérault, ONDA - Office National de Diffusion Artistique

AKRAM KHAN COMPANY

Los Angeles premiere! One of Europe's hottest performing artists, **Akram Khan** was born in London to parents from Bangladesh and schooled in the 500-year-old Indian classical dance tradition of *Kathak* under the tutelage of world-renowned guru, Sri Pratap Pawar. These progressive works highlight Khan's quest to build bridges between the worlds of contemporary dance and *Kathak*, exploring the influences of modernity and tradition...



calendar / September 2003



09/17-18/03 - Cie. Mulleras : mini@tures

@ Skirball Cultural Center

[Cie. Mulleras:mini@tures](mailto:Cie.Mulleras:mini@tures)

Wednesday, September 17 and Thursday, September 18,
8:00 p.m.

U.S. premiere! With an eye toward the absurdities of everyday life, Magali and Didier Mulleras of France have created a series of small dance performances that honor life's mythic and fantastic moments with humor and intelligence. First developed as 100 short film clips for the Web and then re-imagined for the stage, mini@tures mixes dance, visual arts, video, and theater, pushing the boundaries between the virtual and the real. Advance tickets (323) 655-8587.



09/05/03 - Frank O Gehry

@ Moca

MOCA presents Frank O Gehry, Work in Progress, highlighting 12 new projects from Gehry's studio. In addition to sketches, models and computer imagery, a full scale sculptural installation designed especially for MOCA will be on view.

Danza y tecnología, amor a primera vista

La compañía francesa incorpora la realidad virtual en su proyecto coreográfico

TALIA CORPUS

San Luis Potosí / Pulso

En un deseo por sobrepasar el marco tradicional de lo que ofrecía el espectáculo de la danza surge "Mini@tures", un proyecto concebido en el intelecto de la Compañía Francesa Magali & Didier Mulleras, que incorpora en su propuesta las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación. Así, encontramos video, música electrónica, coreografías, una página web y mucha danza, todo esto aderezado con una dosis de humor y diversión.

Didier Mulleras, uno de los cerebros de este clan dancístico comenta que, como artistas, lo que buscaban era "descubrir nuevas herramientas de trabajo a partir del total conocimiento de la herramienta principal, que es el cuerpo humano". En ese proceso de innovación engendraron un "mestizaje" entre el cuerpo y los elementos multimedia, "un matrimonio inédito" que les ha permitido, tal vez para envidia de muchos, acumular más de 100 representaciones en 24 países.

MINIATURAS

Pero la historia de "Mini@tures" comienza en donde menos lo imaginamos. En la supercarretera de la información: la red de internet, cuando el mundo apenas despertaba a los encantos de las páginas web. En 1996, abrieron una página web de danza

PULSO

Jueves 14 de octubre de 2004

DIARIO DE SAN LUIS

Fundador: Mena



Los miembros de la compañía francesa Magali & Didier Mulleras.



El elenco y sus propuestas en "miniatura".

que, aunque no aportaba nada en términos financieros, sí permitió a más de 85 mil internautas descubrir, como si fueran verdaderos espectadores, las 100 micropelículas de muy corta duración, que conforman Mini@tures, bajo la forma de una serie de episodios numerados. La idea, dice Mulleras, era ofrecer como regalo las coreografías a la gente, porque no se compraba el trabajo. A partir del año 2000, ya en su fase 2,

Mini@tures comenzó a rodar por el mundo.

En el escenario, cuatro bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada en un collage de 25 secuencias cortas de 30 segundos a un minuto de duración. En ellas se transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la web.

"Mini@tures" se presenta hoy en el Teatro de la Paz, en el marco del XXIV Festival de Danza Internacional.

Espectáculo virtual

El nombre de "Mini@tures" tiene tres razones:

- **Primera**, según explica Didier Mulleras, por los obstáculos técnicos que encontraron en el Internet, lo que los llevó a inclinarse por imágenes pequeñas que mostraran con detalle las frases coreográficas. Por esto, el escenario mide 7 cms. de ancho por 5 de alto aproximadamente, y los bailarines alcanzan apenas los 2 cms.
- **Segunda**, porque son secuencias cortas, rápidas e intensas.
- **Tercera**, porque evoca a las miniaturas de la Edad Media, que en sus palabras "son una obra de arte, un trabajo precioso al que hay que acercarse para ver los pormenores y entrar en intimidad".

Danza
za
FESTIVAL LILA U

Public Programs

Skirball
Cultural Center



[Children, Teens, and Families](#) / [Comedy](#) / [Conversations and Lectures](#) / [Exhibition Related Programs](#) / [Film](#) / [Member Events](#) / [Music](#) / [Theater](#)

Dance

Cie. Mulleras

mini@tures

Wednesday, September 17 and Thursday, September 18, 8:00 p.m.

\$20 General, \$15 Skirball and DRC Members, \$10 Students

Advance tickets recommended: (323) 655-8587

U.S. premiere! With an eye toward the absurdities of everyday life, **Magali and Didier Mulleras** of France have created a series of small dance performances that honor life's mythic and fantastic moments with humor and intelligence. First developed as 100 short film clips for the Web (www.mulleras.com) and then re-imagined for the stage, *mini@tures* mixes dance, visual arts, video, and theater, pushing the boundaries between the virtual and the real.



"Revealing of a real artistic identity and a creativity that opens dance to unexpected spaces. A must see, in order to be plunged into a new choreographic language, and to witness unclassifiable creators." --*Arte* (France)

"Never seen before...a visual magic that defies words." --*Midi Libre* (France)



"Mini@tures" by Compagnie MULLERAS

(French Contemporary Dance)

at: [Skirball Cultural Center](#) (Los Angeles, CA)

With an eye toward the absurdities of everyday life, Magali and Didier Mulleras of France have created a series of small dance performances that honor life's mythic and fantastic moments with humor and intelligence.

Event Highlights:

"A visual magic that defies words." *Midi Libre* (France)

More Details About This Event:

First developed as 100 short film clips for the web and then re-imagined for the stage, mini@tures mixes dance, visual arts, video, and theater, pushing the boundaries between the virtual and the real.

About Skirball Cultural Center:

The Skirball features an extraordinary museum, changing exhibitions, engaging music, theater, comedy, film, family, and literary programs, Zeidler's Café, and Audrey's Museum store — all in a stunning architectural setting designed by renowned architect Moshe Safdie.

Mulleras:

donde la premisa es la libertad

MIGUEL MUÑIZ • MONTERREY

El grupo de danza Mulleras —Francia— participó en la primera edición del Festival Medi@rte, el año pasado, y su fusión de danza y video captó la atención del público al grado de llenar por completo, dos veces, el Teatro del Centro de las Artes. Este año buscarán repetir la hazaña.

Las noches de hoy y mañana presentarán una propuesta un tanto distinta a lo que habían trabajado en años anteriores, como *Miniatur@s*, espectáculo lúdico donde el cuerpo de los bailarines interactuaban de manera directa con imágenes de video “muy al estilo de las cintas de Walt Disney”.

Sin embargo, en esta ocasión el público apreciarán el resultado de un trabajo que busca llegar más lejos en el consciente e inconsciente del público. Invisible se podría definir bajo el concepto de “libertad”, a través de una propuesta donde los artistas proponen un universo más oscuro, pero que acerca al espectador a la reflexión sobre sí mismo, mediante los conceptos de espacio y movimiento.

“Este espectáculo está lleno de libertad, tanto para los artistas que lo creamos, como para el público, que no deberá sentirse obligada a una interpretación común, sino que cada quien podrá concluir su explicación final”.

“Para nosotros cualquier obra que tiene que ver con multimedia, con imágenes, es importante que tenga una parte real, para no quedarnos detrás de las cámaras, de los teclados o de las pantallas, sino dejar lo virtual y pasar a lo real”, comentó Didier Mulleras, director escénico y quien junto con su esposa Magali Mulleras, fundó esta compañía.

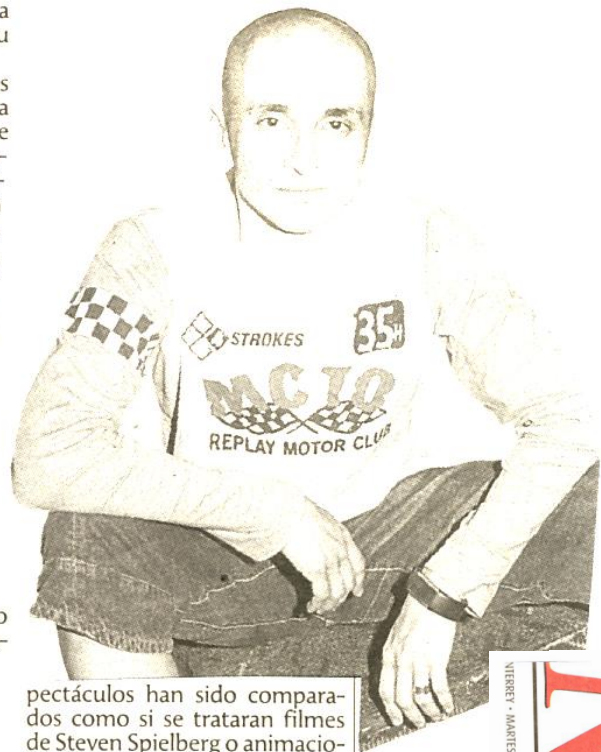
La diferencia con sus anteriores trabajos es que abordan varios temas que giran en torno al encerramiento, a la fragilidad del ser humano, y quizá

de manera más abstracta, a la reflexión sobre la imagen y su fuerza y poder en la sociedad.

“Esto tiene que ver con las preguntas que nos hicimos para *Invisibles*, ¿una imagen traduce la verdad?, ¿la verdad que vemos en una fotografía es visible o invisible? El vínculo con la imagen en el escenario se da con dos torres de proyección, que mostrarán continuamente imágenes; en *Miniatur@s* las bailarinas tocaban la imagen y generaban grafismos, y en *Invisible* no hay ni un contacto con las pantallas y las imágenes, pero creamos lazos invisible entre los artistas y las imágenes”.

Lo más importante, agregó, es que la gente alimente su imaginario par que se cuenten su propia historia.

“La diferencia de contenido es grande, pues estos dos es-



pectáculos han sido comparados como si se trataran filmes de Steven Spielberg o animaciones de Walt Disney, en el caso de *Miniatur@s*, y de David Lynch, en el de *Invisibles*, por la diferencia de discursos entre ambos, pues mientras el primero era divertimento, en el segundo tratamos de interiorizar y hacer preguntas que el mismo público deberá contestarse, en total libertad. Si hay que vincular ambos trabajos tiene que ser por la libertad para el autor, para crear, y para el público”.

Didier subrayó que en siete años de trabajo se han consolidado como un grupo de danza poco convencional, que han aprovechado tanto los foros tradicionales, teatros, foros, como los foros virtuales que ofrece el internet, pues aprovechan, en ambos, tanto el video como la coreografía corporal.

Mulleras presentará su espectáculo de danza y video esta noche y mañana, en el Teatro del Centro de las Artes, a las 20:30 horas. ■

MONTERREY • MARTES 19 • OCTUBRE • 2004

Diario de Monterrey

AÑO XXX • NÚMERO 332 • www.milenio.com

MILENIO

Dance Films Association, Inc.



DANCE ON CAMERA FESTIVAL 2002

Walter Reade Theatre
165 W. 65th Street, (212) 875-5600

Program V:

Pioneers in New Media Saturdays, January 12 and 19 at 1pm

SERENADE (USA)

HEPA! (USA)

3 BY DORIS CHASE (USA)

WAKE-UP CALL (USA)

SIX BY BOB GODFREY (UK)

LET YOURSELF GO (USA);

mini@tures/www.mulleras.com (France)

THE VOCABULARY OF THE VEILS (USA)

article paru sur DANCE CENTRAL - Vancouver (Canada)
à propos du Monaco Dance Forum.

source: <http://www.vkool.com/dancentre/newsletter/lena.html>

dec 2000

dance central



Dance/se Net

by Lena Stuart

Monaco, primarily known for its famous royal family, is establishing itself as the "new international rendezvous for dance and dance-lovers." The tiny Mediterranean Principality is indicating a solid commitment to arts and culture with the first edition of the Monaco Danses Dances Forum December 13 to 17, 2000 in the new 35,000 square foot Grimaldi Forum. This international festival, open to all forms and sensibilities of dance, will include the Monaco World Dance Awards, 40 dance-linked multimedia projects, a Dance Screen Festival, audition opportunities, panels, workshops, photographic exhibitions and more.

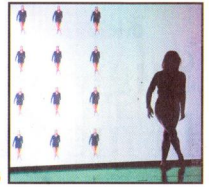
Visitors to the Monaco Danses Dances Forum website can participate in the Nijinsky Dance Awards by voting for their favourite male dancer, female dancer, choreographer, dance company, choreographic work and for the jury's special award. Internet voters comprise one third of the overall vote; the remainder will be determined by "experts" in the field. Canadian Édouard Lock has been nominated for a choreographic award for LaLaLa Human Step's Salt/Exaucé.

Included in the festival is the category of Dance and New Technologies. Out of 140 proposed projects, 40 were chosen by an international jury...

One of my favourite websites chosen for the Internet Websites category is that of Compagnie **Magali & Didier Mulleras**: www.mulleras.com, and the "mini@tures" project. Magali & Didier Mulleras have been creating contemporary dances works in Béziers, France since 1988 at the Centre Chorégraphique C.E.D. Their website is a testimony to their eccentric and quirky approach to dance. The company is well known for their videos shorts, Mini@tures, which garnered them a special jury prize at the CYNET Art Festival 2000, in Dresden, Germany. There are seven episodes of Mini@tures on the website. Each episode contains ten shorts, and all are about a minute long. A Real Player plug-in is necessary to view them. The minimalist choreography is set to spacey-electronica music composed by Didier Mulleras, perfectly complementing the oddball nature of these clips.

Lena Stuart.

(trad: "l'un des mes sites favoris est celui de la Compagnie Mulleras, www.mulleras.com, et du projet "mini@tures". Magali & Didier Mulleras créent des projets de danse contemporaine à Béziers - France depuis 1988 au centre chorégraphique C.E.D. Leur site web est un témoignage de leur approche rare et excentrique de la danse. La Compagnie est très connue pour la série de courts-métrages vidéo "mini@tures", qui a reçu le Prix Spécial du Jury du Festival CYNET Art 2000 à Dresde - Allemagne... La chorégraphie minimaliste s'adapte à la musique électronique composée par Didier Mulleras, qui complete parfaitement la surprenante identité de ces clips.)



EL NORTE

Viernes 12 Septiembre del 2003

Ponen a sus pies mezcla de arte

Por VICENTE GUERRERO

Video, luces y un lenguaje dancístico único fueron mezclados por la compañía Magali & Didier Mulleras en un coctel que acabó por embriagar de imágenes y movimiento a los espectadores del Teatro del Centro de las Artes.

El encantamiento generado por el cuarteto francés penetró primero por los ojos, y después tomó por asalto algunas emociones del público, todo en cuestión de 45 minutos.

Ante todo "Mini@tures-Fase 2" es un proyecto coreográfico conciso que dejó en claro que las posibilidades de la multimedia como recurso para enriquecer la danza contemporánea.

La compañía brilló como parte del Festival Medi@arte. Arte/ Nuevas tecnologías, foro que explora las ilimitadas posibilidades creativas con la combinación de recursos escénicos y técnicos, y que está teniendo lugar en

Deslumbran imágenes de la compañía Magali & Didier Mulleras, en el espectáculo 'Mini@tures-Fase 2'

el Centro de las Artes. Aunque su propuesta de utilizar video para expresar una temática ya ha sido vista en grupos locales, en épocas anteriores por Ballet Impulso y más recientemente Musse Danza Contemporánea, su calidad como ensamble se impuso y gustó el miércoles por la noche.

En penumbras, los cuerpos de Elisabeth Nicol y Severine Prunera, además del matrimonio formado por Magali y Didier Mulleras, abrieron

una caja oscura de la que emergieron formas y figuras, en un juego que reflexiona sobre la pequeñez y grandeza del ser humano.

"Mini@tures-Fase 2" es la continuación de un proyecto creado para internet —la compañía se jacta de ser la primera en lanzar su danza a la red—, y que al llevarlo al escenario cobra vida al ritmo de la música electrónica.

Tres cuartos de hora bastan para conocer las tablas de Didier Mulle-

ras, más de 20 años dedicado a la danza y las del trío de bailarinas, cuyos cuerpos elásticos se fusionan con los colores de la pantalla.

El principal atractivo está precisamente en la mezcla, en la equilibrada combinación de la tecnología con la danza contemporánea, que se enriquece a base de pequeños filmes proyectados en la pantalla y de las evoluciones de la compañía frente a ellos.

La bondad de este

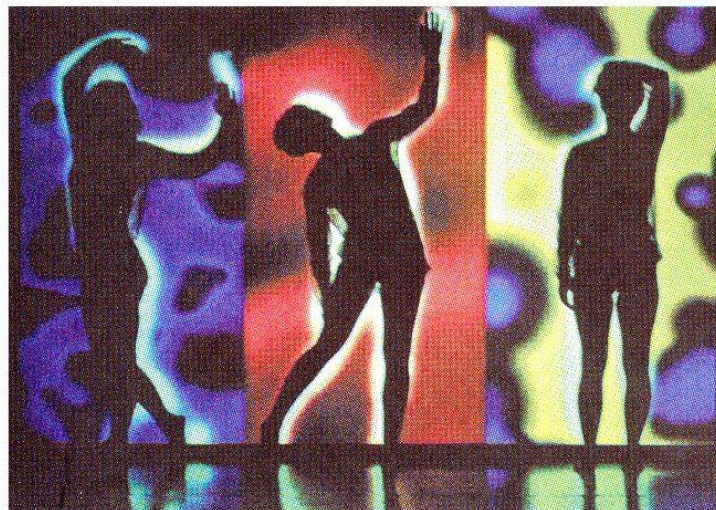
tipo de espectáculos es que rompe barreras generacionales, porque igual gustó a jóvenes hipnotizados por lo cibernético, que a adultos deseosos de ver danza, tal y como ocurrió esa noche.

¿Qué le parece ver a un ser humano aplastado por un dedo cibernético?, ¿o apreciar la forma en que una pareja es abatida por el soplo de un ser inexistente?

Satisfacer este deseo puede ser cumplido no perdiendo detalle del montaje, que sólo requiere de cuatro bocinas, una pantalla que proyecta igual textos que gráficas.

Para algunos, los 45 minutos que dura el espectáculo, que estará en escenarios de ciudades como Londres y Los Ángeles, son suficientes para entender el mensaje: "No se deje esclavizar por las máquinas".

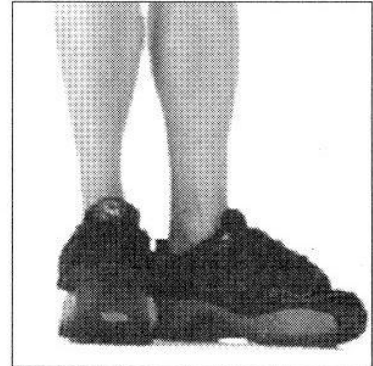
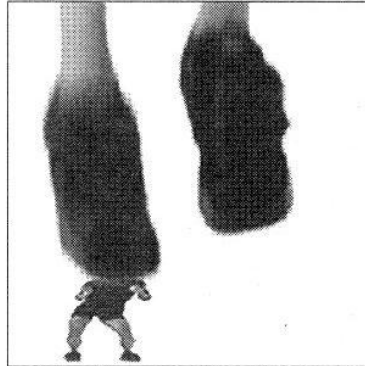
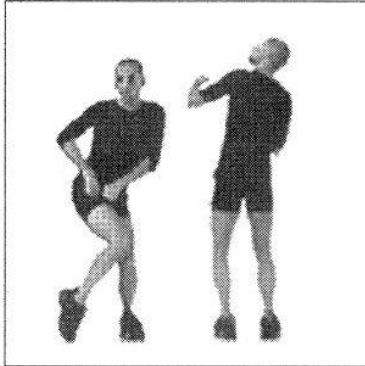
Otros, al final, se quedaron indecisos en aplaudir o esperar a que hubiera más de este nuevo lenguaje, traído a Monterrey por la Alianza Francesa y Conarte.



MEXIQUE - Monterrey

EL NORTE

Miércoles 10 Septiembre del 2003



● La compañía francesa Magali & Didier Mulleras presenta hoy su concepto en el Centro de las Artes.

El nuevo juego de la danza



Por **VICENTE GUERRERO**
¿Ha visto un juego hipnótico de imágenes y cuerpos en movimiento?
¿Está listo para un nuevo lenguaje dancístico?

Si cree que lo ha visto todo en materia de danza, espere a introducirse a la magia de la compañía Magali & Didier Mulleras, que se presenta hoy y mañana en el Teatro del Centro de las Artes a las 20:30 horas.

Usted no podrá resistirse a la provocación de imágenes y capacidad corporal que los franceses traen a México, vía la Alianza Francesa de Monterrey y Conarte, dentro del Festival Medi@rte. Arte/Nuevas tecnologías.

"Mini@tures-Fase 2" es el nombre del espectáculo de 45 minutos que se presentará y que es continuación de un proyecto dancístico cuya primera parte fue creada sólo para internet.

"Es jugar con las imágenes, es un nuevo lenguaje dancístico", expresó el coreógrafo y bailarín Didier Mulleras.

"Es un equilibrio entre lo humano y lo tecnológico, donde la última palabra la tiene el aspecto artístico", dijo quien asegura ser uno de los pioneros en llevar la danza a la red.

La música electrónica, la iluminación, la multimedia y la expresión corporal son parte vital del trabajo, cuya amalgama tecnológica está a

Combinarán

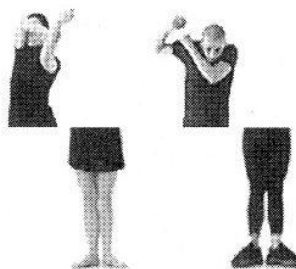
en espectáculo

dancístico expresión

corporal y multimedia

como parte

del Festival Medi@rte



cargo de Nicolas Grimal, director de escena y clave dentro de la propuesta.

Y sin embargo, afirmó Mulleras, no es un arte frío donde dominan las máquinas, sino al contrario, los cuerpos aparecen en escena para demostrar la influencia del factor humano detrás de la propuesta.

"Es ante todo un proyecto coreográfico antes que computacional, es no ser esclavo de la imagen y de las computadoras", mencionó el coreógrafo con más de 20 años en la danza.

"Hay momentos en que sí hay libertad y lugar para la improvisación", explicó el creativo que antes de llenar la coreografía de imágenes hace un montaje dancístico.

La compañía ha participado en 12 países y en distintos festivales de Dresden, Seúl y Nueva York, y más de 70 mil personas han entrado a su página www.mulleras.com donde además se encuentra material gráfico de sus proyectos.

Después de pisar la duela del espacio del Parque Fundidora, la compañía que reside en Beziers, al sur de Francia, continuará la gira en Los Ángeles, Londres, Ucrania y Brasil.

La entrada a "Mini@tures-Fase 2" tiene un costo de 50 pesos general y 30 para estudiantes, maestros y miembros del Inapam.

vea [elnorte.com / cultura](http://elnorte.com/cultura)
Ejemplos de danza virtual

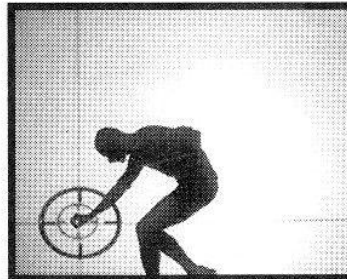
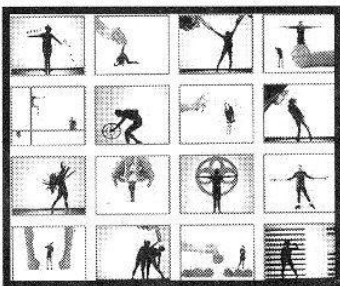
MILENIO

Diario de Monterrey

Miércoles 10 Septiembre del 2003

Los Mulleras ofrecen música, danza, imágenes y multimedia

El Teatro del Centro de las Artes se convertirá hoy y mañana en una réplica a gran escala de lo que estos artistas presentan en su sitio en internet: un espectáculo donde los músculos y el sudor que demanda la técnica dancística, se mezclan con los diseños multimedia creados para el montaje *mini@tures fase 2*



IMÁGENES: CORTESÍA MAGALI & DIDIER MULLERAS.

El proceso de creación del concepto en escena fue largo, pues primero hubo que construir el escenario electrónico, la generación del video, y después, la dirección de baile, "entonces se habló de un nuevo lenguaje", recordó Didier Mulleras.

Al abordar esta fusión de técnicas, es decir, por un lado la corporal de la danza, y la tecnológica, con el video y las herramientas para internet, asumieron que debían crear un

nuevo camino para este último medio de comunicación.

"Ante el deseo de trabajar con la imagen desde hace mucho tiempo, constatamos que internet era un territorio nuevo para descubrir para la danza, y un desafío donde no existe un modelo para lo que deseábamos hacer, de manera que tuvimos, y tenemos, que inventar; de hecho nos consideran los primeros en el mundo en poner danza en internet, y no lo digo yo, sino los

profesionales y la prensa".

Así mismo, el desarrollo del proyecto se describe también por la dificultad técnica que implica, como el problema del balance, agregó, en el sentido humano como tecnológico, pues no se trata de encontrar un balance simple de 50 por ciento de cada una de las fuerzas empleadas, sino llegar a ese equilibrio que sólo el aspecto artístico puede definir.

"Por ejemplo, artísticamente

el trabajo está bien, aunque en la técnica dancística parecía incompleto; el trabajo en sí es un proyecto de coreografía, más que computacional", dijo el director de esta compañía.

"La premisa es seguir siendo hombres ante el trabajo de la máquina, es decir, no ser esclavo ante el trabajo de esta última y de la imagen", así fue como resolvió aquellos problemas o limitantes del trabajo de este proyecto, que el mismo Didier definió como problemas que la técnica debía resolver, pues "siempre hay un momento en que se le deja resolver a la libertad del arte".

El trabajo muscular rigido por las artes de la danza queda a cargo de Didier y de Magali, quienes dirigen a otras tres bailarinas en escena; pero el trabajo en pantalla que los motiva a desenvolver el cuerpo está a cargo de Nicolas Grimal, responsable de iluminación, diseño del escenario, así como del desarrollo del programa web que se observa en la pantalla, y que por 10 años ha colaborado con ellos.

Es éste último el responsable del concepto en pantalla, y el mismo que cuida que en el escenario se observen las mismas dimensiones del escenario creado. Es decir, lo que hoy por la noche se podrá apreciar en el Teatro del Centro de las Artes, es una creación a escala de lo que se puede observar en el sitio www.mulleras.com.

La cita es hoy y mañana, a las 20:30 horas, en este espacio cultural ubicado en el interior del Parque Fundidora. Los boletos tendrán un costo de 50 pesos para el público en general, y 30 pesos para estudiantes, maestros y miembros del Inapam. ■

MILENIO

Diario de Monterrey

Lunes 8 Septiembre del 2003

Festival Mediarte: Unión entre la tecnología y la expresión artística

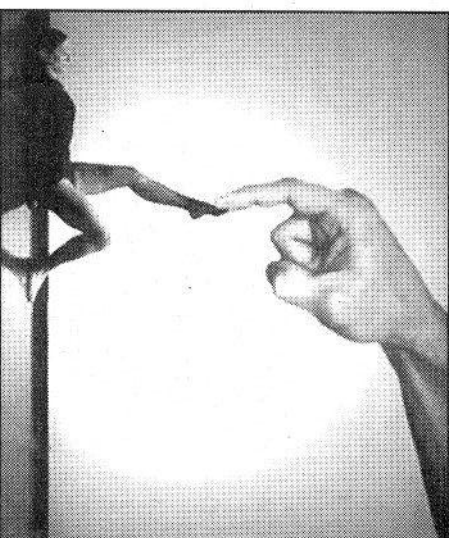
El Centro de las Artes y la Alianza Francesa presentarán durante la semana del 8 al 14 de septiembre el Festival Mediarte en el que el público disfrutará de videos, conciertos, instalaciones y conferencias, performance y espectáculos de danza contemporánea.

El día 8 de septiembre se inaugurará con la instalación *Time of the signs*, de Eric Sadin, escritor e investigador de las relaciones entre arte, lenguajes y nuevas tecnologías, quien actualmente trabaja en un proyecto que explora la naturaleza y el alcance de la transformación de las relaciones con los signos y sus consecuencias sobre las prácticas literarias y poéticas. Como parte del proyecto, rea-

lizará en Monterrey una investigación sobre las relaciones de los regiomontanos con los signos del espacio urbano, que culminará con una gran exposición en Francia.

Además impartirá una conferencia dentro del ciclo Agitadores de Ideas el martes 9 de septiembre a las 20:30 horas en la Librería del Centro de las Artes titulada "Mirada sobre la sociedad multimedia contemporánea".

Hoy se inaugurará también, a las 21:00 horas, la muestra de videos *Videotraffic*, donde av podrán apreciar obras fuera de las clasificaciones tradicionales. Esta exposición de arte en video tendrá lugar en la Sala 3 de la Cineteca y se pro-



El Centro de las Artes concentrará las actividades del festival que inicia hoy. Foto: Cortesía COMARTE

yectarán continuamente videos, cortos de 15:00 a 21:00 horas, hasta el día 12 de septiembre, el sábado 13 de 15:00 a 17:30 horas, y el domingo 14 de 15:00 a 21:00 horas.

Los días 10 y 11 de septiembre se

presentará en el Teatro de las Artes la compañía de Magali y Didier Mulleras con el espectáculo de danza y video *Miniatures-fase2*, donde se unen danza contemporánea, música electrónica, videoarte y multimedia.

Un día más tarde, el grupo Haute Fréquence 4.1 presentará su espectáculo, que integra música electrónica e imágenes.

El 13 de septiembre, a las 20:30 horas, en el Teatro de las Artes presentarán el concierto-performance *Entre ciencia y basura* el canadiense Pierre Hébert y el estadounidense Bob Oster-tag, este espectáculo se ha presentado en importantes festivales alrededor del mundo.

El costo de entrada al Teatro de las Artes es de 50 pesos general y 30 para estudiantes, maestros e Inapam. ■

portail web TERRA (amérique latine)



Danza multimedia de la Compañía Mulleras

Tecnología en al arte

Utilizan tecnología de punta en cominucación y diseño en la danza.

12/09/2003 (Rolando Gardunho)

Terra.-Monterrey.- Espectáculo de danza multimedia de la Compañía Mulleras.

En el marco de una gira por los Estados Unidos, esta compañía francesa presenta su trabajo utilizando el video, la infografía y la música electrónica. Las coreografías fueron creadas primero para el Internet (miniaturas - fase1) y después para el escenario. Como parte del primer festival Mediarte 2003 "arte/ nuevas tecnologías" que la **Alianza Francesa de Monterrey** esta Organizando des el 1 de septiembre de 2003. La compañía de danza contemporánea Mulleras, de Béziers - França, integrada por los corógrafos **Magali y Didier Mulleras**, los bailarines Severin Prunera, Elisabeth Nicol, y el escenógrafo y diseñador multimedia Nicolas Grimal presentaron en el teatro del centro de las artes en la ciudad de Monterrey nuevo león el espectáculo "MINIATURES PHASE 2.

Integrada hace 15 años, la compañía Mulleras se encuentra en la constante búsqueda de elementos y medios tecnológicos para poder expresarse. Desde 1998 Didier y Nicolas se han especializado en un canal masivo y mediático poco apreciado y que sin embargo día a día se convierte en el mejor foro para expresar cualquier idea: el internet.

Miniaturas es muestra de este trabajo que en su fase 1 consistió en una serie de 70 micro metrajés (videos de menos de un minuto) que mostraban coreografías diseñadas para una pagina de Internet. Posteriormente este trabajo ha sido trasladado al escenario.

La obra es una bella muestra de cómo el arte y la tecnología pueden conjugarse para ofrecer una experiencia única al espectador, sin olvidar que las tecnologías hoy en día son herramientas fundamentales en el proceso de creación.

Hasta el 13 de septiembre habrá mas artistas mostrando su obra, entro los que destaca la presencia de Bob Ostertag importante músico de vanguardia experimental en este primer festival mediarte que la alianza francesa organiza en la ciudad de Monterrey.

[ver el video 1](#)

[ver el video 2](#)

[ver el video 3](#)

[ver el video 4](#)

PULSO

DIARIO DE SAN LUIS

Retazos de "miniaturas"

Danza
FESTIVAL LILA LÓPEZ

El pasado jueves se presentó en el Teatro de la Paz la Compañía francesa Magali & Didier Mulleras con su espectáculo "Mini@tures". Una original propuesta enmarcada en la danza contemporánea que combina video, música electrónica, coreografías, una página web y mucha danza, todo esto aderezado con una dosis de humor y diversión.



Un producto único hecho con el corazón.



La tecnología le imprime dinámica a la danza por medio de las imágenes proyectadas en un ciclorama.



Como artistas, Magali & Didier Mulleras buscaban renovar la propuesta dancística y descubrir nuevas herramientas de trabajo a partir del total conocimiento del cuerpo humano. En ese proceso de innovación engendraron un mestizaje entre el cuerpo y los elementos multimedia.

Fotos: Juan Pérez / Pulso



EL UNIVERSAL

EL GRAN DIARIO DE MÉXICO

VIER
22 de octubre d



EMOCIÓN VIRTUAL

Directamente desde el Centro CED, uno de los mejores estudios de danza en Francia, llega a la Covarrubias la compañía "Mulleras" con "Mini@tures", espectáculo de composición multimedia que presentará este fin de semana.

Iniciado en 1998 por Magali Viguiet-Mulleras y Didier Mulleras, directores del grupo, "Mini@tures" es una coreografía estructurada en el empleo de animaciones breves, "micrometrajés", realizadas con tecnología multimedia como Internet, videoarte y web-design, mismos con los que el espectáculo adquiere carácter virtual, aún cuando todo ocurre sobre el escenario.

Interacción entre música electrónica en vivo, cuatro bailarines y una pantalla de amplias dimensiones que sirve de escenografía, donde se proyectan cerca de cien video-clips, conforman en conjunto un universo gráfico y lúdico de la auténtica danza del grupo Mulleras.

"Mini@tures" es un proyecto que existe paralelamente en la web, en el sitio de la compañía: www.mulleras.com; y donde es posible apreciar los cien micrometrajés que en el escenario acompañan a los bailarines para revestir sólo la dinámica del movimiento corporal, pues no se plantea una historia específica.

El espectáculo que será presentado en México dentro de la temporada "Danza Internacional" en el Centro Cultural Universitario, es el mismo que en el 2000 recibió el premio especial en el Festival CYNET en Dresden, Alemania. Países como Brasil, Estados Unidos, Portugal, Bélgica, España, Italia, Corea y ahora México también han tenido la oportunidad de ver la propuesta coreográfica de Mulleras. (A.R.G.)

Mulleras

Sábado 23, 19 hrs. Domingo 24, 18 hrs. Sala Miguel Covarrubias, Centro Cultural Universitario.

festival medi@rte
arte/nuevas tecnologías



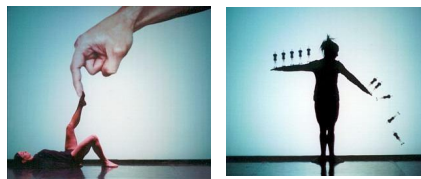
Alliance Française
Monterrey

[8-14/sep./03]



"FESTIVAL MEDIARTE 2003 "Arte / nuevas tecnologías"

Alianza Francesa Monterrey y el Centro de las Artes presentan:



Compañía Magali & Didier Mulleras

mini@tures-fase 2

Espectáculo de danza y video

Este proyecto logra unir danza contemporánea, música electrónica, video arte, multimedia y propone una visión grafica y lúdica de las relaciones cuerpo-imagen.
La Compañía ya presentó esta obra en 19 países: en el Centro Cultural de Belém Lisboa - Portugal, en la Fabbrica Europa de Florencia – Italia, en el Itau Cultural de Sao Paulo – Brasil, en el NTIL de Riga – Letonia y en diversos festivales Cynet en Dresde, Senef en Seúl, DOCF en Nueva York, HKW en Berlín, Netd@ys en Bruselas, MIC en Auckland.
En Internet, más de 70,000 personas ya han descubierto el proyecto en línea.
Posteriormente a sus dos presentaciones en Monterrey, la Compañía continuará su gira, con el apoyo de Ville de BEZIERS, por el Skirball Center en Los Ángeles, el ICA Institute of Contemporary Art de Londres, en el Festival de Kiev - Ucrania, y en el Festival Río Cena Contemporánea de Río de Janeiro - Brasil.

“El proyecto de la compañía Mulleras reevalúa también la manera de imaginar una coreografía adaptada a las nuevas tecnologías” - Le Monde



Miércoles 10 y jueves 11 de septiembre / 20:30 hrs.

Localidades: \$50.00 general, \$30.00 estudiantes, maestros e INAPAM
Teatro del Centro de las Artes / Pinacoteca
8479 0014 al 18

Más imágenes e información: <http://www.conarte.org.mx/Mediarte/Festival%20Mediarte.htm>

MEXIQUE - Monterrey

TELEVISION



TVNL TV Nuevo León

(Monterrey - MEXICO)

Emission en direct,
sur la Compagnie Mulleras et le spectacle
"mini@tures",
le 13 septembre 2003.

Invités: Didier MULLERAS (chorégraphe)
José Manuel Blanco, coordinateur culturel
de l'Alliance Française de Monterrey

+ multi-dffusions les 13 et 14 septembre

MEXIQUE - Monterrey

EL NORTE

Lunes 8 Septiembre del 2003

Tendrá multimedia su festival de arte

Por **BERTHA WARIO**

Luz, color, sonido y movimiento, aderezados con nuevas tecnologías, estarán a la caza de miradas inquietas en el Festival Medi@rte, que se realizará en el Centro de las Artes, desde hoy y hasta el domingo.

El programa multidisciplinario, organizado por el Conarte en colaboración con la Alianza Francesa de Monterrey, arrancará hoy a las 20:30 horas, con la instalación de video "<Time_of_the signS/" del artista galo Eric Sadin.

Dominica Martínez, titular del Centro de las Artes, comentó que el escritor, quien trabaja con multimedia, realizará una residencia de 10 días.

Su primera actividad será presentar este proyecto que explora la naturaleza y el alcance de las relaciones entre los humanos y los signos, así como las consecuencias sobre las prácticas literarias y poéticas.

Sadin también participará en el Ciclo Agitadores de Ideas con la conferencia "Mirada sobre la sociedad multimedia contemporánea", que será mañana a las 20:30 horas en el Centro de las Artes.

Fuera de toda clasificación es la muestra de videos "Videotraffic", que se presentará a partir de hoy, a las 21:00 horas. La expo estará en la Sala 3 de la Cineteca.

Arte en movimiento

Danza contemporánea, música electrónica, videoarte y multimedia es lo que ofrecerá la compañía de



Dominica Martínez y Alban Corbier-Labasse anunciaron las actividades del Festival Medi@rte.

Magali y Didier Mulleras con la obra "mini@tures-fase 2". Para presentar esta propuesta, tienen programadas dos funciones que se realizarán el miércoles y el jueves a las 20:30 horas.

"Haute fréquence 4.1", integrado por un sexteto de músicos y mezcladores, harán del Teatro del Centro de las Artes un verdadero laboratorio de sonidos el viernes a las 20:30 horas.

Al día siguiente, misma hora y lugar, el dueto formado por el compositor Bob Ostertag y el cineasta canadiense Pierre Hébert darán un concierto-performance titulado "Entre ciencia y basura".

Alban Corbier-Labasse destacó la calidad de los espectáculos que se presentarán en el Festival, una oportunidad de refrescar los sentidos con proyectos que pocas veces están al alcance del público regiomontano.

Además, algunos artistas compartirán su experiencia con estudiantes regiomontanos.

Los eventos, con excepción de las exposiciones y la charla con Sadin, que serán de entrada libre, tendrán un costo de 50 pesos para público en general y 30 pesos para estudiantes, maestros y miembros del INAPAM.

Festival MEDI@RTE _2003

MEXIQUE

arts / nouvelles technologies

Centro de las Artes de Monterrey 8 < - > 13 septembre 2003

Manifestation organisée par l'Alliance Française de Monterrey

Miniatures – phase 2 / compagnie Didier & Magali Mulleras



Alliance Française
Monterrey

Spectacle de danse et vidéo. Dans sa phase 1, le projet « miniatures » présentait sur internet 70 micrométrages chorégraphiques spécialement créés pour le Web. La phase 2 est l'exploitation scénique de ce travail infographique multimédia.

www.mulleras.com

Lieu : Centro de las artes date: 10 et 11 septembre à 20h30

Espectáculo de danza y video

En su fase 1, el proyecto [min@tures](http://www.mulleras.com) presenta, en libre acceso en el sitio Internet de la Compañía (www.mulleras.com), 100 micro metrajés coreográficos especialmente creados par el Web. La fase 2 explota, en el escenario, dicho trabajo infográfico multimedia. Este proyecto "web + escenario", basado en el trabajo común de los coreógrafos franceses Magali & Didier Mulleras y de su escenógrafo-infografista Nicolas Grimal, lograr unir danza contemporánea, música electrónica, video arte, multimedia y propone una visión grafica y lúdica de las relaciones cuerpo-imagen.

Desde el año 2000, el proyecto y el espectáculo dieron la vuelta al mundo. La Compañía ya presentó esta obra en 19 países, especialmente en el Centro Cultural de Belém Lisboa - Portugal, en la FabbricaEuropa de Florencia Italia, en el Itau Cultural de Sao Paulo Brasil, en el NTIL de Riga Letonia y en diversos festivales (Cynet en Dresden, Senef en Seúl, DOCF en Nueva York, HKW en Berlín, [Netd@ys](http://www.netd@ys) en Bruselas, MIC en Auckland). En Internet, más de 70,000 personas ya ha descubierto el proyecto en línea.

Posteriormente a sus dos presentaciones en Monterrey, la Compañía continuará su gira por América del Norte y presentará [mini@turas](http://www.mulleras.com) en el escenario del Skirball Center en Los Ángeles. Luego, en noviembre, se presentará en el ICA Institute of Contemporary Art de Londres - UK, en el Festival de Kiev - Ukraine, y en el Festival Río Cena Contemporánea de Río de Janeiro - Brasil. La compañía regresará a México en el 2004, para una gira actualmente en preparación con las Alianzas Francesas. Dicha gira permitirá a la Compañía presentar su nuevo proyecto "INVISIBLE" (que ya pueden descubrir en www.mulleras.com)

Con el apoyo de: Ville de BEZIERS

ALGUNOS COMENTARIOS PUBLICADOS EN LA PRENSA

"... un nuevo arte, autónomo, que actúa con un encanto inefable, ni realmente hombre ni realmente maquina." **Les Inrockuptibles**

"Investigadores en materia de danza y de nuevas tecnologías, los coreógrafos Magali y Didier Mulleras conciben "mini@turas" para Internet, creando de forma paralela para la caja negra. De la pantalla al escenario y viceversa, estas idas y vueltas entre lo real y lo virtual nutren una reflexión artística inventiva Y determinadamente proyectada hacia el futuro" **Le Monde**

"El proyecto de la compañía Mulleras reevalúa también la manera de imaginar una coreografía adaptada a las nuevas tecnologías" **Libération**

"A través de estos micro metrajés coreográficos, Didier Mulleras firma un site WEB sobrio y elegante, tal y como su arte" **L'Express**

"Para sus "mini@turas - fase 2", Magali y Didier Mulleras eligieron enunciar lo real en un marco escenográfico muy estricto... Su técnica y su formidable precisión están al servicio de una interacción con la imagen proyectada diseñada para la WEB" **Ballet International**

"... Estas comas llenas de burla y de poesía, que juegan con el fuera de escala y el sin sentido regocijante, encontraron un tono sencillo, ágil, legible, perfectamente adaptado a la lectura en Internet." **ARTE**

Tournée - Novembre 2002 au Brésil - Festival Interatividades à Sao Paulo

interatividades 2002

apresentação programação workshops cobertura do evento
selecionados

multimídia
performances
brasil
cinema
áustria
canadá
interatividades
korea
workshop
paiestra
danza
instalações
trança



ITAU CULTURAL - Sao Paulo - BRASIL

www.itaucultural.org.br



DIÁRIO DE S. PAULO

05/11/2002

Seis semanas de espetáculos reais e virtuais

ANA ELISA CAMASMIE

Evento multimídia “Interatividades” reúne dança e artes visuais no Itaú Cultural

Num mundo cada vez mais diversificado, a arte abandona suas formas tradicionais para se juntar às novas tendências da tecnologia. Trabalhos de todo o mundo, que unem dança, música e instalações interagindo com vídeo, cinema e Internet, são o foco do “Interatividades”, evento multimídia que acontece de hoje a 15 de dezembro, no Itaú Cultural. A cada semana, uma atração nacional ou internacional realiza apresentações, workshops e debates relacionados às artes visuais.

As novas linguagens da dança contemporânea são um dos destaques. Segundo Sônia Sobral, gerente do núcleo de artes cênicas do Itaú Cultural, a tendência de toda arte é explorar o que houver de novo no campo da tecnologia. Exemplos deste tipo podem ser vistos no espetáculo “Mini@tures”, da companhia francesa **Mulleras**, que abre o evento em sua primeira semana (de hoje a sexta-feira). Foi a primeira coreografia realizada totalmente para a Internet, na qual os coreógrafos **Magali e Didier Mulleras** criaram 100 minicoreografias que unem dança, música eletrônica, e vídeo e web design. Eles iniciam a programação com uma palestra, seguida de exibição dos trabalhos na rede mundial de computadores. Realizam workshops especiais e, ao final, quatro bailarinos mostram a versão real do espetáculo, ao vivo, interagindo com as imagens num telão.



COREOGRAFIAS VIRTUAIS de “Mini@tures”, da companhia Mulleras, interagem com a versão ao vivo do mesmo espetáculo

ARTE E TECNOLOGIA *Evento no Itaú Cultural reúne, a partir de hoje, performances, palestras e workshops sobre o tema*

“Interatividades” delineia meios e fins

5 nov.2002

ALEXANDRA MORAES
DA REDAÇÃO

O plural, “Interatividades”, se justifica. Com início hoje, o evento que toma o Itaú Cultural reúne espetáculos de dança que se misturam com vídeo e net-art, net-art que avança sobre espaços reais, e estes, por sua vez, sediam palestras, oficinas e os espetáculos.

Nascido no ano passado com o objetivo de reunir profissionais das diversas áreas que combinam arte e tecnologia, o festival, nesta segunda edição, cresce para além das oficinas e discussões. “A idéia é trazer um panorama um pouco mais específico sobre como artistas de áreas distintas trabalham com a tecnologia”, diz Roberto Cruz, gerente do núcleo de Cinema e Vídeo do Itaú Cultural.

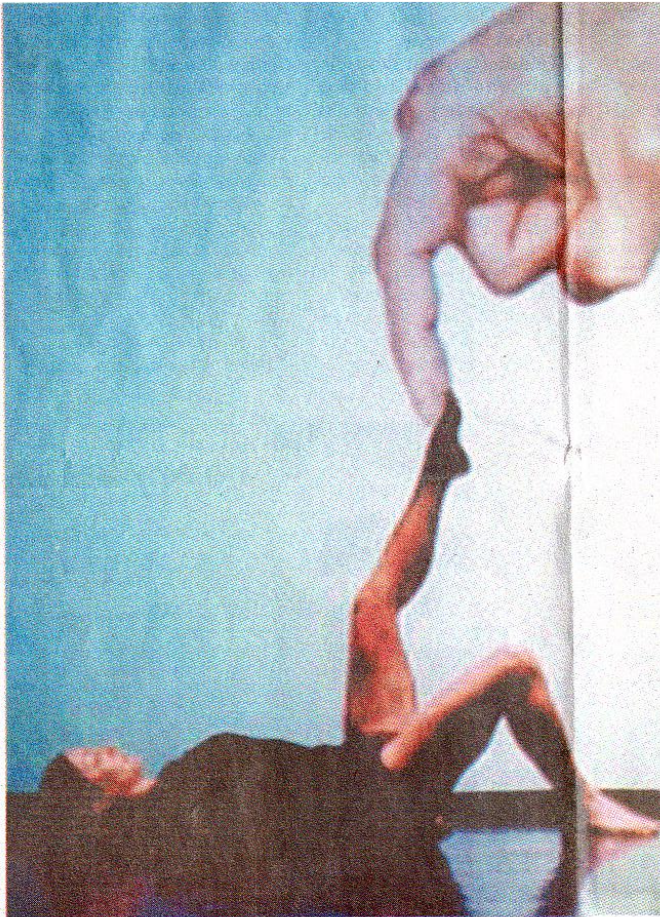
O evento é aberto com os franceses da Compagnie Mulleras, a dupla de coreógrafos Magali Viguier-Mulleras e Didier Mulleras, que apresentam “mini@turas” e dão palestra sobre a versão do espetáculo feita para a internet. “Sem cabos nem computadores em cena”, sublinha Didier. “Nossos espetáculos priorizam o resultado artístico de um processo, não o processo ele-mesmo.”

Assim como o casal Mulleras, uma outra dupla une a presença física do corpo a suportes virtuais. *Kondition Pluriel* é o nome da dupla formada pela bailarina canadense Marie-Claude Poulin e pelo austríaco especializado em arte-mídia Martin Kusch.

Poulin contou à *Folha* que, nos idos dos anos 80, “quando a dança contemporânea era fortemente influenciada pelo teatro, [ela] estava procurando uma maneira de tratar do corpo e do movimento menos psicologicamente, com mais objetividade, tratando-o como algo vivo, em constante intercâmbio com o ambiente, em vez de tratá-los como estranhos um para o outro”.

Foi quando, em Berlim, ela conheceu Martin Kusch, num projeto que envolvia 25 artistas de vários países e cujo tema era corpo e tecnologia. Daí nasceu a *Kondition Pluriel*. “O nome reflete algo desse tratamento mais científico à arte, da pluralidade de condições, de pontos de vista, de códigos e cultura: é uma reflexão sobre percepção”, define Poulin.

“Interatividades” também será o palco da videocoreografia “Despliegue”, da espanhola Maria La Ribot. Reunião dos dez últimos anos da carreira de La Ribot, “Despliegue” é uma instalação que abre mão da presença da bailarina e coreógrafa para inserir cenas justapostas de seu trabalho nesse período, formando uma espécie de quadro — depois filmado



por duas câmeras, uma fixa e outra na mão de La Ribot. O resultado será projetado no palco, numa espécie de coreografia virtual.

Também se aproximando da performance, o grupo mineiro Feitoamãos traz “Monstruário Ilustrado”, um “livro eletrônico” inspirado nos bestiários medievais. “Convidamos várias pessoas para fazer, cada um, a sua besta e vamos editá-las ao vivo, com música, em imagens que se transformam”, explica Rodrigo Minelli, um dos sete integrantes do grupo. O conceito de VJ passa pelo trabalho do grupo, que destaca, no entanto, que o Feitoamãos é menos subordinado à música e mais calcado sobre as imagens em si.

O “Interatividades” sedia também um encontro dos representantes de quatro festivais de cinema e vídeo na internet — Anima Mundi Web, Fifi - Festival du Film de l’Internet, Fluxus - Festival Internacional de Cinema na Internet e SeNef Online Festival — e de um portal de cinema, Porta Curtas. E ainda abre espaço para o F@imp, festival internacional dedicado aos trabalhos multimídia produzidos por museus e instituições culturais (confira a programação no quadro ao lado).

Dupla leva coreografia à internet

DA REDAÇÃO

Casados desde 1988, Magali Viguier-Mulleras e Didier Mulleras fundaram dois anos antes, na cidade francesa de Béziers, sua companhia de dança. Em 1997, foram pesquisar a dança na internet e se decepcionaram com os poucos resultados e com a ausência de um projeto “que colocasse realmente a dança contemporânea com visibilidade na web”, segundo Didier Mulleras. Dois anos depois, nasceu <http://www.mulleras.com>, vitrine de suas principais coreografias e projetos.

“A verdadeira aposta bem-sucedida de ‘mini@turas’ talvez seja a de ter gerado um novo público para a criação coreográfica atual e para os artistas que usam as novas mídias”, avalia Didier.

SP, RJ, MG, PR e SC:
R\$ 2,00
Demais Estados: ver
tabela na página A4

O ESTADO DE S. PAULO

Julio Mesquita (1891-1927)

Julio de Mesquita Filho (1927-1969)

ANO 133 QUARTA-FEIRA Nº 39831
SÃO PAULO, 6 DE NOVEMBRO DE 2002

Francisco Mesquita (1927-1969) Julio de A

'Interatividades' discute arte e tecnologia

Evento do Itaú Cultural apresenta artes cênicas, cinema, vídeo e instalações

CAMILA MOLLINA

O Itaú Cultural apresenta pela segunda vez o evento *Interatividades*, que tem como foco principal discutir o campo de investigações artísticas na dita era digital. No ano passado, o evento recebeu os games – seria arte ou não – e agora, nessa segunda edição, que se estende até o dia 15 de dezembro, a mistura de arte e tecnologia será discuti-

da por meio de apresentações em artes cênicas – basicamente, no campo da dança: cinema e vídeo; e na área de artes visuais, com as chamadas instalações.

Sonia Sobral, gerente do Núcleo de Artes Cênicas, mas que também acompanha o evento como um todo, explica que cada semana será dedicada a um grupo de cada uma das áreas escolhidas. Os grupos se apresentam, ministram palestras e workshops para o público e para artistas interessados no campo da multimídia.

Essa primeira semana de abertura terá como atração a Compagnie Mulleras, da França, que apresenta o projeto *mini@lures*. "É uma companhia que está fazendo dança para a web. São como mini-coreógrafas para a web, *mini-cur-tas-métragens*", diz Sonia.

Ela explica que em um primeiro momento, o grupo apresenta essas coreografias virtuais e, em um segundo momento, vai ao palco utilizando o trabalho feito para a web como se fosse um cenário de futuro. Nessa mesma área de artes cênicas, Sonia destaca os mineiros do grupo Feito a Mãos, que faz per-

formances misturado projeções de vídeo e música eletrônica.

Na terceira semana, o evento dará espaço ao cinema, focalizando e discutindo os festivais realizados internacionalmente na web.

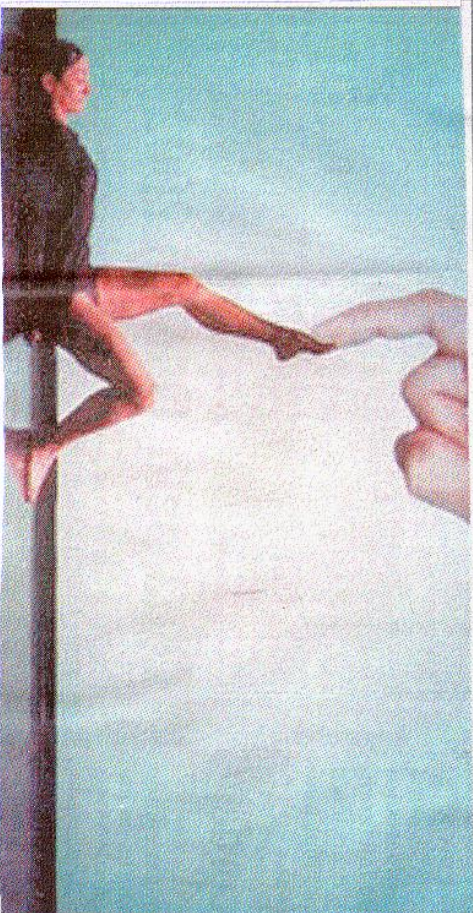
H AVERÁ AINDA PALESTRAS E WORKSHOPS

Curadores e produtores de eventos realizados em países como França, Coréia e Brasil (o Porta-Curtas organizado por Bruno

Viana) contarão como é feito um festival virtual. Ao mesmo tempo, o público poderá acompanhar os filmes por meio de vários computadores de última geração que o Itaú vai disponibilizar.

A quarta semana será dedicada ao tema audiovisual e multimídia em museus, "uma área que a gente tem pouco know-how aqui no Brasil", afirma Sonia. E, por fim, os grandes destaques do *Interatividades* ficarão para o encerramento do evento. Na primeira semana de dezembro, a espanhola La Ribot apresenta a instalação *Despiégue* a ser de ser conhecida por seu trabalho como performer solista. No palco do Itaú, La Ribot mostra jogo de filmagens feitas com o videomaker brasileiro Nelson Ehnolata. "Esse trabalho é bem interessante porque ela tira o corpo físico da dança", analisa Sonia. Depois, será a vez da companhia Kondition Puriel (formada pela canadense Marie-Claude Poulin e pelo austríaco Martin Kusch), que trabalha uma instalação coreográfica, talvez a atração mais interativa do evento.

Cena de 'mini@lures', trabalho desenvolvido pela Compagnie Mulleras, da França: coreografias virtuais feitas para a web





A dança entra na era digital

O balé 'Mini@tures', da cia. de dança Mulleras, abre hoje no Itaú Cultural o projeto 'Interatividades'

LARISSA SQUEFF
Jornal da Tarde

Um bailarino dança com imagens projetadas numa tela de cinema e cria um espetáculo diferente do tradicional. É o balé 'Mini@tures' da companhia de dança Mulleras, que durante esta semana estará apresentando o espetáculo e ministrando palestras e workshops no Itaú Cultural. O grupo francês Mulleras inicia o projeto 'Interatividades', que semanalmente – até dia 15 de dezembro – vai trazer grupos cujos trabalhos são resultados da união entre a arte tradicional e as novas mídias.

'Mini@tures', por exemplo, apresenta quatro bailarinos em cena que dançam com imagens previa-

mente captadas por uma câmera de vídeo digital. O espetáculo foi originalmente criado para ser exibido na Internet e apresenta 100 mincoreografias. Durante o evento, será possível assistir ao original para a rede mundial de computadores e o trabalho criado para o palco.

A gerente do núcleo de Artes Cênicas do Itaú Cultural, Sônia Sobral, acredita que o evento é a oportunidade de se conhecer como engenheiros, webdesigners e técnicos em computação estão trabalhando. Nas próximas semanas, o projeto apresentará o trabalho do grupo mineiro Feito a Mãos, seguido de Cinema na Rede (encontro de representantes de quatro festivais virtuais), F@imp (festival de divulgação de trabalhos audiovisuais), as performances 'Desplegue' e 'Kondition Pluriel'.

De 12 a 14 de novembro, o grupo de Belo Horizonte Feito a Mãos irá apresentar 'Mostruário Ilustrado', e mostra vídeos que funcionam como coreografia para cenas de dança e teatro.

O Cinema na Rede acontece de 19 a 23, e terá exhibições de curtas de festivais de animação. Representantes nacionais e internacionais do cinema de animação vão discutir em palestras as transformações do cinema com a produção digital. Na semana seguinte, de 25 a 29, haverá o F@imp, Festival Internacional de Promoção e Divulgação de trabalhos multimiídia produzidos por instituições culturais em todo mundo.

Na primeira semana de dezem-

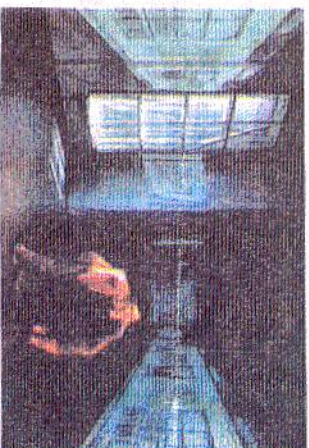
bro, de 3 a 8, a coreógrafa espanhola La Ribot traz para a cidade a instalação 'Desplegue', um dos destaques da programação. La Ribot apresenta um espetáculo de dança onde seu corpo não está em cena. "São imagens da bailarinas dançando projetadas no chão e nas paredes do teatro", explica Sônia Sobral. Três imagens distintas estarão sendo projetadas em cada uma das superfícies. Numa delas, se verá a bailarina dançando num palco; em outra, a mesma coreografia será vista de cima. Há ainda as imagens que foram captadas pela bailarina enquanto ela dançava. La Ribot fez a coreografia com uma câmera de vídeo na mão.

O trabalho que encerra o 'Interatividades' também se destaca pela inovação. É o 'Kondition Pluriel', resultado da criação da bailarina canadense Marie-Claude Poulin e do artista multimídia e engenheiro austríaco Martin Kusch. Ela criou a coreografia e Kusch desenvolveu sensores que estão espalhados pelo palco e alteram o resultado do espetáculo.

Conforme Marie-Claude se movimenta, ela aciona sensores que disparam sons e imagens diversas. Como a bailarina faz improvisações em cena, os espetáculos apresentados nunca são iguais, já que sons e imagens variam conforme seus movimentos.

SERVIÇO: 'Interatividades', de hoje até 15 de dezembro, no Itaú Cultural (Av. Paulista, 149, tel. 3268-1776). Grátis.

'Mini@tures', espetáculo do grupo Mulleras (no alto e à D) põe a dança na tela de cinema. Ao lado, 'Kondition Pluriel'





novo mundo **COREOGRAFIA**

Dança e internet: as novas relações
por Maira Spanghero

trópico
idéias de norte e sul

6 Nov.2002

A companhia francesa Mulleras traz ao Brasil o seu espetáculo de vanguarda "Mini@tures"

As relações entre dança e novas tecnologias pontuam a história do corpo no espaço e no tempo e transcendem o contexto das mídias digitais e eletrônicas. Nessa seara ainda pouco explorada o destaque fica, contudo, com companhia francesa Mulleras, residente em Béziers, que estará em São Paulo entre os dias 5 e 8 de novembro para exibir suas micrometragens coreográficas, além de ministrar um workshop e dar conferências, no Itaú Cultural.

"Mini@tures", o espetáculo que Mulleras traz a São Paulo, é uma das mais interessantes e vanguardistas experiências entre dança e novas tecnologias realizadas nos últimos tempos.

Considerado o primeiro projeto de dança contemporânea concebido para a rede, é um melting-pot de nova linguagem coreográfica, música eletrônica, web design, videoarte e "live performance". Desenvolvido em três fases, a obra engloba cliques numerados, com menos de um minuto de duração. Ao todo, são 100 vídeos produzidos para internet e CD-ROM, acessíveis no site do grupo, e mais a performance produzida para o palco.

Realizado entre 1998 a 2001 e exibido nos principais eventos de arte e tecnologia do mundo, "Mini@tures" utiliza recursos da computação gráfica que mais do que produzir miniaturas de uma dança que pode caber na palma da mão, ampliam e refinam a discussão a respeito da relação da dança com as novas tecnologias.

Isso porque não se limitam a utilizar novas mídias. Antes, reinventam seus usos, permitindo assim novas construções de percepção, novas explorações para o movimento e novas organizações para o corpo no espaço-tempo, que hoje se impõe conectado às dimensões virtuais das experiências desterritorializadas.

Em entrevista à Trópico, Didier Mulleras comentou seu trabalho e o da companhia.

O "Mini@tures" foi considerado um projeto pioneiro de dança para a internet. Quais são os desafios de se criar dança para a web?

Didier Mulleras: Tenho certeza que estamos entre os primeiros na criação de um projeto específico para a internet (<http://www.mulleras.com>). No entanto, somos todos herdeiros daqueles que estavam lá, na pesquisa de novos formatos e usos tecnológicos, antes de nós, e que deixaram seus traços, como Georges Méliès e Merce Cunningham. Em "Mini@tures" a tecnologia é um vetor e não uma finalidade. Os cliques de vídeo de curtíssima duração, acessados on-line serviram como ponto de partida para uma escritura coreográfica pós-web, dando nascimento a uma performance em cena com dançarinos. É um projeto nômade, um itinerário de criação evolutivo, que nos permite "viajar" realmente para criar fora de nossos muros, em outros lugares e países. Nós desejamos, com a internet, ultrapassar as funções, os gêneros, ir além dos hábitos de trabalho e dos formatos geralmente reservados à nossa criatividade. E além disso, sobretudo, desejamos nos impregnar com a sensação de liberdade que banha a rede. Internet é poder escolher: escolher ver e descobrir o que quisermos. É ser livre, a todo momento, para interromper a conexão. É nessa liberdade que criamos, para a web, projetos livres para um público livre...

Do ponto de vista do bailarino, o que muda, quando ele passa a dançar para esse tipo de cenário on ligne?

Mulleras: Para o projeto "Mini@tures", nós levamos em conta esta dificuldade da passagem para a imagem. Fizemos um roteiro de como poderíamos colocar a imagem de dança na web. As imagens deveriam ser curtas, acessíveis e leves. E contornamos voluntariamente os eventuais problemas de restituição da nossa imagem em movimento: é uma criação desejada e prevista pelas ferramentas "câmera-computador-monitor". Adaptamos sem cessar nossa escritura dos corpos a este objetivo. Eu queria que o dançarino estivesse numa pequena janela de 4x5 cm, no monitor.

Quando um dançarino sabe que vai ser visto dia e noite na web e que vai medir menos de 2 cm de altura, ele não vive sua identidade de artista de modo habitual. Ele passa por um questionamento de sua imagem, incorporando outro tipo de restrições, diferentes das que se dão na cenografia habitual (relação com o palco, duração da obra) e relativas ao espaço-tempo da web: tamanho da tela, formato da imagem, tempo de download.

Os Mulleras se tornaram conhecidos graças a internet?

Mulleras: Sim. Mas o que nos ajudou também foi a repercussão de nossas criações nos jornais e televisões: mais de 300 reportagens em dois anos. Isso foi muito rápido e quase surrealista para uma companhia implantada no interior da França. Desde o fim de 98, os mais importantes veículos da imprensa rádio e televisão da França e no exterior falaram de nós e de "Mini@tures". Isso ajudou muito o projeto na sua difusão junto ao público.

O processo de criação do "Mini@tures" durou quatro anos e desenvolvido em etapas. Como foi este processo? Como as microdanças foram pensadas e executadas?

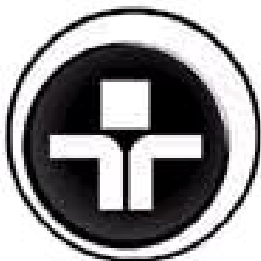
Mulleras: Seguindo um princípio de base, "do real ao virtual e vice-versa", as "Mini@tures" são fruto de uma reflexão sobre o possível questionamento de nosso universo criativo face às novas tecnologias.

Os projetos de dança para web introduzem novas concepções de corpo?

Mulleras: Com a dança, tratamos de corpos de carne em movimento, sem artifícios. A passagem para a tela, a dança filmada, retira por vezes do movimento muito de sentido e sensibilidade, uma vez que ele foi previsto inicialmente para ser visto em cena, na relação frontal dançarino/espectador. A máquina é um parceiro e uma ferramenta ao mesmo tempo. Uma entidade híbrida, nem monstro, nem mestre, antes, amiga sempre disponível, freqüentemente muito obediente, sempre estimulante na lógica de um trabalho preciso a realizar. Mas, se eu coloco máquinas no meu estúdio e começo a lhes propor um movimento a construir, sei de antemão que mesmo com o avanço da tecnologia o resultado é improvável: uma máquina não se "mexe". Dançar é encontrar sentido para os seus sentidos. Uma máquina ainda não sabe fazê-lo. O "verdadeiro" corpo nos é então sempre indispensável.

Maira Spanghero

TV CULTURA



METROPOLIS



chaîne nationale TV brésilienne:
TV CULTURA

émission: **METROPOLIS**

interview & reportage en image sur la
Compagnie Mulleras et "mini@tures" sur
le plateau d'Itau Cultural Sao Paulo

diffusé le jeudi 7 novembre 2002, à 22h

BRÉSIL

DANÇA & Cia (BRÉSIL)

Edição 19 - ABR / MAI 2002

dança

contemporânea

A DANÇA NA TELA DO COMPUTADOR

Por Maira Spanghero



Que tal transformar a internet em palco? Foi exatamente isso que a *Companhia Magali & Didier Mulleras* descobriu: um outro ponto de vista para a dança. Uniram vídeo, computador, dança e internet para criar as *Mini@tures*, um projeto coreográfico para a Web, isto é, vídeo clipes de dança virtuais.

Até fevereiro de 2001 este lugar virtual havia recebido mais de 65 mil conexões de 47 países do mundo, confirmando seu lugar na comunidade coreográfica. Considerado o primeiro projeto de dança contemporânea exclusivamente concebido para a rede, o *Mini@tures* engloba pequenos clipes numerados, menores que um curta-metragem, chamados de micro-metragem ou micro-danças. Neles, se percebe claramente a adaptação do vídeo de dança com a computação gráfica.

Desde 1998 os *Mulleras* trabalham nas suas miniaturas de dança. Residentes em Beziers, uma cidade no sul da França, eles acreditam nas novas tecnologias (computadores, tele-interatividade etc) como um meio de implementar idéias. O site apresenta dois troncos de navegação compreendidos entre fazer dança para a internet e fazer dança para o palco.

Do Real Para o Virtual

As microdanças são feitas da seguinte forma: Didier Mulleras (coreógrafo e bailarino) e Nicolas Grimal (diretor técnico e webmaster) fazem um roteiro do que

Dicas para navegar
O site disponibiliza muita informação: fotos, matérias da imprensa, vídeos, músicas. Não deixe de conhecer o 'C.E.D.' - Centre Chorégraphique. Fundado em 1986, dedica-se à criação artística, ao ensino da dança (contemporânea, jazz e moderno) e à difusão da arte. Para ver as microdanças, entre na 'Phase 1' ou 'Mini@tures'. Na 'Phase 2', tenha uma noção do trabalho da companhia no palco. Preencha o formulário no link 'being informed' (dentro do link 'the company') e receba informações via e-mail.

vão mostrar no vídeo; Magali (bailarina e coreógrafa) e Didier criam a coreografia que será filmada e nicolas faz toda a capta-

ção das imagens, edita o material e, depois de pronto, coloca na internet.



Este processo é chamado de **Phase 1**, do real para o virtual. Filmar a dança implica em trabalhar idéias no roteiro, levar em consideração a adaptação de um meio (dança real) para outro (o vídeo e a internet). O que é possível criar com a dança quando ela está sendo incorporada em outro lugar? Com os recursos da computação gráfica, a dança das miniaturas pode caber na palma da mão! São mais de 70 microdanças divididas em episódios e, como moram na internet, podem ser vistas de qualquer lugar, na hora que o navegador desejar e quantas vezes quiser.

Da Virtualidade Para a Realidade

A **Phase 2** tem o trabalho de criar a stage performance, ou seja, projetos cênicos ao vivo (no palco do teatro) pensados a partir dos vídeos realizados. Esta etapa prevê uma adaptação das mini-danças virtuais para um espetáculo real. A **Phase 3**, em elaboração, será a continuidade deste processo, ou seja, o retorno ao virtual.

O trabalho na rede mundial de computadores tem transformado a criação coreográfica. Sobre o *Mini@tures*, Didier diz: "levou-me sobretudo a pôr em questão as minhas certezas, meus hábitos e minha idéias. Mas sei que se decido um dia não criar mais para a internet ou para a multimídia, esta aventura me terá trazido tanto quanto uma criação ao vivo com os dançarinos da companhia".

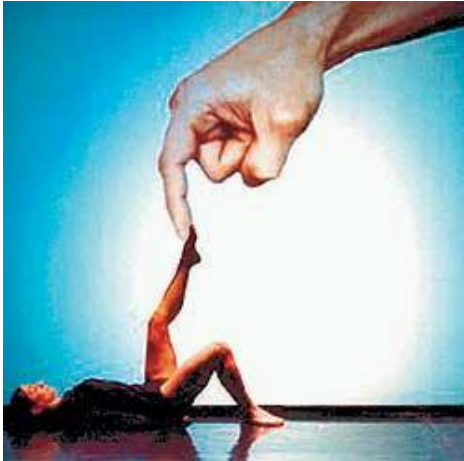
Mini@tures continua em turnê e participa de festivais. Já esteve na China, Alemanha, França (Paris - ISEA 2000 festival), Mônaco (Mônaco Dance Forum), sempre aplaudida pelo trabalho inédito na dança contemporânea. Esta experiência pode ser vista no endereço eletrônico www.mulleras.com: é a dança on-line!

Maira Spanghero é bailarina e pesquisadora no programa de estudos pós-graduados em Comunicação e Semiótica da PUC/SP.
E-mail: vira-do-avesso@uol.com.br



estadao.com.br

5/11/2002



'Mini@atures', espetáculo do grupo Mulleras (no alto e à D) põe a dança na tela de cinema.

A dança entra na era digital

O balé 'Mini@atures', da cia. de dança Mulleras, abre hoje no Itaú Cultural o projeto 'Interatividades'

Um bailarino dança com imagens projetadas numa tela de cinema e cria um espetáculo diferente do tradicional. É o balé 'Mini@atures' da **companhia de dança Mulleras**, que durante esta semana estará apresentando o espetáculo e ministrando palestras e workshops no Itaú Cultural. O grupo francês Mulleras inicia o projeto 'Interatividades', que semanalmente - até dia 15 de dezembro - vai trazer grupos cujos trabalhos são resultados da união entre a arte tradicional e as novas mídias.

'Mini@atures', por exemplo, apresenta quatro bailarinos em cena que 'dançam' com imagens previamente captadas por uma câmera de vídeo digital. O espetáculo foi originalmente criado para ser exibido na Internet e apresenta 100 minicoreografias. Durante o evento, será possível assistir ao original para a rede mundial de computadores e o trabalho criado para o palco.

A gerente do núcleo de Artes Cênicas do Itaú Cultural, Sônia Sobral, acredita que o evento é a oportunidade de se conhecer como engenheiros, webdesigners e técnicos em computação estão trabalhando. Nas próximas semanas, o projeto apresentará o trabalho do grupo mineiro Feito a Mãos, seguido de Cinema na Rede (encontro de representantes de quatro festivais virtuais), F@imp (festival de divulgação de trabalhos audiovisuais), as performances 'Despliegue' e 'Kondition Pluriel'.

LARISSA SQUEFF Jornal da Tarde

Cidade Virtual

São Paulo



*Interatividades reúne
multimídia, vídeo, instalações,
debates e festival internacional de audiovisuais*

A segunda edição do **Interatividades** - evento que o Itaú Cultural criou em 2001 para estimular o debate em torno da produção artística contemporânea ligada à ciência e à tecnologia - enfoca a artemídia na dança, no cinema e nas artes visuais.

Na semana de abertura, a **Compagnie Mulleras** (França) apresenta o espetáculo **mini@tures**, projeto de dança contemporânea criado para a Internet. A seguir, é a vez do grupo mineiro **Feito a Mãos** estreiar o espetáculo multimídia **Monstruário Ilustrado**.

Na seqüência, o encontro **Cinema na Rede** reúne representantes de festivais de cinema que só acontecem na Internet. E, na semana seguinte, o Itaú Cultural sedia o **F@imp**, festival internacional de produções multimídia para instituições culturais, com um seminário para convidados e inscritos.

Em dezembro, de volta às incursões da nova tecnologia pelo universo da dança, Interatividades exhibe uma obra inédita no Brasil da coreógrafa espanhola **La Ribot: Despliegue**, uma instalação que prescindiu da presença da artista. Outra referência internacional nessa área, a companhia **kondition pluriel** (Canadá/Austria), encerra o evento com uma instalação coreográfica equipada com sensores de movimento: **Scheme II**.

Interatividades semana a semana

O espetáculo mini@tures e a Compagnie Mulleras

A companhia Mulleras está em turnê mundial com o espetáculo **mini@tures** desde 2000 e já se apresentou em inúmeras cidades, entre elas Paris, Milão, Berlim, Barcelona, Lisboa, Nova York, São Petersburgo, Seoul e Auckland. A obra é uma fusão da nova dança, música eletrônica, vídeo e web design, exibida em duas versões, uma virtual e outra real. A base do projeto está permanentemente disponível na Internet, no endereço www.mulleras.com. São 100 videoclipes com mini coreografias criadas para o meio digital. Já no espetáculo concebido para o palco, quatro bailarinos interagem com as imagens da tela.

Dia 5 (terça-feira), palestra-exibição, às 19h30
Dia 6 (quarta-feira), participação especial no Quarta Pop, às 19h30

Dias 7 e 8 (quinta e sexta-feira), espetáculo mini@tures, às 21h
Dia 8 (sexta-feira), workshop, das 14 às 17h
De 5 a 8 (terça a sexta), acesso à web performance via site e CD Rom no Ponto Digital, das 10 às 21h

Reportage en ligne réalisé par

ITAUCULTURAL

interatividades 2002

www.itaucultural.org.br

objet: couverture de la semaine d'activités de la Compagnie Mulleras pour le festival Interatividades

ESPETÁCULO (08/11)

Coreografias do mini@tures no palco **Jogo entre o real e o virtual**

A Compagnie Mulleras mostrou ao público brasileiro com sucesso o espetáculo mini@tures, que encerrou a primeira semana do evento Interatividades. Nos dois dias de apresentação, cerca de 500 pessoas vieram ao Itaú Cultural conferir o trabalho que explora os movimentos da dança contemporânea em sintonia com imagens projetadas num telão e já foi encenado em diversos países. O espetáculo é resultado do projeto pioneiro do grupo, de levar a dança para web. O mini@tures apresenta coreografias curtas, de cerca de 35 segundos, que estão disponíveis na internet. Ao vivo, no palco, as coreografias ganharam unidade e compõem um jogo entre o real e o virtual, com duração de 45 minutos. Na abertura, as três dançarinas dividem o palco, que tem ao fundo um telão onde é projetada uma seqüência de imagens diversas. Nesse primeiro momento, palavras passeiam pela tela, enquanto as bailarinas dançam.



Dançarinos viram miniaturas **Movimentos precisos**

A chegada do único dançarino, Didier Mulleras, dá início à interatividade com as imagens. As mulheres, em seguida, também entram no jogo e simulam interferências nas imagens. Nesses momentos, pode-se conferir a precisão matemática dos movimentos, que casam com as projeções. As imagens projetadas trazem sombras, efeitos, formas geométricas, que parecem ser governadas pelos movimentos dos dançarinos. Mas é ilusão. Os efeitos usados são simples e a lição que fica é de que "dança é corpo e o resto é apenas acessório para que os movimentos se mostrem", como disse Didier em entrevista.



WORKSHOP (08/11)

workshop informal **O importante é a expressão**

Didier Mulleras e Nicolas Grimal falaram durante duas horas ao público selecionado para o workshop da companhia. O ar de bate-papo informal teve um foco: deixar claro que o importante para a companhia é expressar a evolução da dança, sem supervalorizar o meio em que essa expressão acontece. "O que nos destaca não é somente o fato de usar as novas tecnologias. Acho que a importância da nossa companhia é tentar fazer com que a arte chegue às pessoas, de maneira cada vez mais acessível", disse Didier Mulleras. Nicolas Grimal é o cenógrafo, iluminador e responsável por toda a parte tecnológica do projeto mini@tures, o 24º projeto do grupo que foi o primeiro de dança contemporânea para Internet. Na palestra, Grimal falou sobre todas as etapas de execução. "Começamos a captar as imagens com uma câmera simples, os softwares usados na primeira fase projeto: o real player foi a opção para fazer os streammings. Não queríamos usar nenhuma tecnologia de difícil acesso. Não queríamos um produto elitista. A idéia era que o usuário conectado com um modem simples pudesse ver da mesma forma que alguém que tivesse banda larga", explicou Grimal.



Processo de edição **Problemas no meio do caminho**

Ao dar vida às primeiras imagens capturadas para o mini@tures, Grimal se deparou com um problema: a imagem deveria ser o mais simples possível, mas precisava preservar a criação coreográfica e permitir a visualização do corpo do bailarino integralmente. Uma das soluções foi usar movimentos que mudassem pouco ou com suavidade suficiente para gerar uma compressão da imagem mais eficiente. "Era importante para o projeto assegurar não só o corpo que dança, mas que se expressa, que sorri, que franje a testa, que se espanta", falou Didier. Por isso, os movimentos suaves ganharam espaço e o streaming garantiu a qualidade que o grupo precisava.



Apresentação do projeto **Passos da Evolução**

O projeto começou em 1998 e teve duração de quatro anos. "O tempo foi essencial para que a Internet evoluísse e para que nós nos adaptássemos a linguagem exigida pela web", afirmou Didier. Nicolas Grimal aprofundou seus estudos de softwares, comprou uma câmera digital mais potente e passou a trabalhar o material com o After Effects (da Adobe) para editar e criar os grafismos, que viraram marca do trabalho. Os efeitos foram criados quadro a quadro e coreógrafo e técnico trabalharam simultaneamente. Alguns trabalhos que uniam linhas, várias camadas e movimentos dos bailarinos levavam 40 horas para serem feitos.



Didier Mulleras **Síntese**

Uma das idéias que sintetizam o mini@tures é a uma coreografia em que se passa a sensação de que o "gigante" [já que o bailarino parece uma miniatura] controla o bailarino com o mouse. "Em vários momentos criamos uma série de movimentos inspirados na trajetória da setinha do cursor do mouse", explicou Didier. A linguagem da interatividade está sempre presente no trabalho, mesmo com a versão "real" do projeto. O bailarino que ora interfere no cenário ora recebe do cenário um impulso para movimentar-se. "Acho importante dizer que no mini@tures o que nos importava era experimentar por experimentar, sem grandes expectativas para o resultado final". O workshop foi encerrado com um bate-papo informal entre os artistas e os participantes.

"A dança habita em nossos corpos e não no computador"
Didier Mulleras

PALESTRA EXIBIÇÃO(05/11)

Nicolas Grimal e Didier Mulleras Compromisso com a criação

"Existem grupos e criadores de dança que passam a vida inteira se dedicando a uma técnica, a compagnie mulleras se dedica somente ao processo de criar. E com liberdade de criação". Com esta fala, o coreógrafo, músico e bailarino Didier Mulleras define a linha-guia do grupo que ele fundou ao lado de sua mulher em 1986. Naquela época, o artista estava ligado a padrões de criação extremamente formais. Mas a sua filosofia libertária de expressão permitiu que o grupo fosse o primeiro a criar um espetáculo de dança contemporânea exclusivamente para Internet. E foi justamente esse título que trouxe a Compagnie Magali & Didier Mulleras ao Brasil para abrir a programação do Interatividades 2002. Didier Mulleras e Nicolas Grimal - o cenógrafo, iluminador e responsável pela tecnologia usada pelo grupo - iniciaram o evento com uma palestra-exibição, em que contaram e apresentaram cenas do projeto que marcou o debut do grupo na web, o mini@tures. Dentro da programação do Itaú Cultural, o grupo poderá "dissecar" as etapas do projeto em um workshop e apresentar sua versão "real" em dois espetáculos. "Esta é sem dúvida a primeira vez em que podemos apresentar o projeto de forma tão completa", comemorou Didier Mulleras.

Contam detalhes do projeto Arte para todos

A iniciação do grupo com o fascinante e (então) desconhecido mundo das novas tecnologias foi um caminho natural para evolução do trabalho, segundo Didier. Em 1998, eles começaram a executar o mini@tures, que significou quatro anos de experimentações para o grupo. "A Internet era um pólo de criação que exigia uma linguagem muito específica. Tudo na web precisa ser rápido, e assim veio a idéia de coreografias de micro-metragem". Quem assiste aos miniclipes percebe que os artistas acertaram na dosagem: os vídeos curtos garantem leveza de entretenimento e velocidade de visualização - necessárias para o apressado usuário da rede. Foi pensando no longo alcance do trabalho que os autores decidiram usar softwares acessíveis, efeitos visuais simples e o mais importante: que tivesse uma exibição rápida e gratuita, acessível para todo e qualquer usuário. Somava-se a isso o fato de Nicolas Grimal estar estreando na linguagem dos computadores ao mesmo tempo em que executava as idéias do grupo. "A minha relação com o computador era de um curioso que queria colocar a dança do Mulleras neste novo território de criação", disse Grimal em entrevista exclusiva. O resultado low-tech que o projeto teve, desde as técnicas de edição à implementação de grafismos simples, um tom bem-humorado e lúdico em cada clipe trouxe à companhia um novo público: crianças, internautas, gente que sequer gosta de dança e um público "voyeur, que nos espiam sem que nunca os conheçamos", disse Didier. "É um projeto que fala para todos, desmistifica a sacralização da dança contemporânea e dá um novo uso às máquinas", diz.

Cena do mini@tures Processo de criação do mini@tures

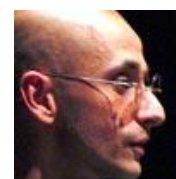
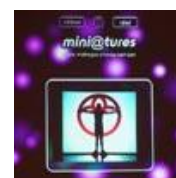
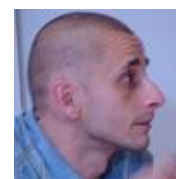
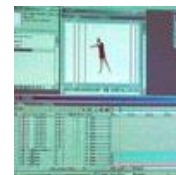
O que vinha primeiro? A coreografia ou a edição, os movimentos ou os efeitos especiais? Qual era o roteiro de mini@tures? Não existiram regras fechadas para conceber o projeto. Muitas vezes era somente na hora da edição que Grimal sugeria um grafismo, outras coreografias surgiam de improviso. "Precisávamos estar abertos às intervenções que apareciam ao longo da fabricação do projeto", contou Didier. Mas o resultado do mini@tures acaba por apresentar sim um ponto de partida: o bailarino e o mundo virtual. As etapas de interferência gráfica evoluem e gradativamente elementos do mundo real vão chegando às cenas. Se o cenário inicial era um fundo branco, com as mudanças de fases tem-se como pano de fundo monumentos históricos de Barcelona e obras como o parque Güell, do arquiteto espanhol Antoni Gaudí (1852 - 1926)...até que o mundo real novamente se dissolve, o branco volta a ser cenário e o ponto final é também o corpo que se movimenta no espaço virtual. Confira o mini@tures no site da companhia

Didier fala de novas tecnologias A companhia e as máquinas

Se o fato de ter criado projetos multimídia, de forma pioneira para Internet, coloca a Mulleras como forte representante da arte midiática, Didier Mulleras não acredita que o trabalho da companhia agora dependa das novas mídias para sobreviver e menos ainda para crescer. "É verdade que há sete anos estamos nos dedicando a experimentações nessa área, mas como já disse, vivemos do processo de criar e se outras interfaces nos atraírem, partiremos para novas frentes de pesquisa", garante. Segundo Didier, a expressão artística do grupo certamente mudou, cresceu com o uso das tecnologias, mas a dança está além das máquinas. "A dança habita em nossos corpos e não no computador".

E da paixão pelo Brasil Paixão pelo Brasil

Ao longo da palestra, Didier Mulleras deixou claro que realizava um sonho por estar no Brasil e em entrevista exclusiva ao site do Itaú Cultural, misturando francês, inglês e um bom português, contou como sua paixão pela cultura brasileira teve início. "Tinha mais ou menos dez anos de idade quando ouvi pela primeira vez Tom Jobim, João Gliberto e Chico Buarque e foi imediato o pensamento 'preciso conhecer o Brasil'", lembra. Os discos chegaram a Didier por meio de seu irmão, dez anos mais velho e que era músico jazzista. Nesta época Didier iniciou sua formação musical ao piano. "Tudo que eu queria tirar de ouvido era Garota de Ipanema, Corcovado. Essas músicas são fonte de inspiração. E tenho profundo fascínio por toda a cultura do país", disse. Ao chegar em São Paulo e ver o peso do concreto na metrópole, Didier achou que sua impressão do Brasil seria diferente "parecia Nova York!". Mas foi no contato com as pessoas que reviveu as sensações de deslumbre de sua infância. "As vozes, a linguagem, os gestos e movimentos daqui me trazem energia. A cidade pode até parecer Nova York, mas é muito mais repleta de calor humano".



Quinta-Feira, 7 de Novembro, 02:45 PM

ESPECIAL - Companhia francesa participa de projeto Interatividades

(São Paulo, BR Press) - O Itaú Cultural promove a apresentação gratuita da **companhia de dança francesa Compagnie Mulleras**, com espetáculo **Mini@tures**, nesta quinta-feira (07/11) e sexta-feira (08/11), às 21h, na Sala Itaú Cultural. Os eventos fazem parte da segunda edição do Interatividades, projeto que o instituto criou em 2001 para estimular o debate em torno da produção artística contemporânea ligada à ciência e à tecnologia, e enfocam a arte-mídia na dança, no cinema e nas artes visuais.

A Compagnie Mulleras está em turnê mundial com o espetáculo **Mini@tures** desde 2000 e já se apresentou em inúmeras cidades, entre elas Paris, Milão, Berlim, Barcelona, Lisboa, Nova York, São Petersburgo, Seoul e Auckland. A obra é uma fusão da nova dança, música eletrônica, vídeo e web design, exibida em duas versões, uma virtual e outra real.

A base do projeto está permanentemente disponível na Internet, no endereço www.mulleras.com. São 100 videoclipes com mini coreografias criadas para o meio digital. Já no espetáculo concebido para o palco, quatro bailarinos interagem com as imagens da tela.

Os coreógrafos Magali Viguier-Mulleras e Didier Mulleras montaram sua companhia de dança em Béziers, sul da França, em 1986. Ambos tiveram formação diversificada, em dança, música e teatro. Didier começou sua carreira como músico e compõe as trilhas para as produções da sua companhia.

Em 1998, a dupla criou o web site, com a colaboração do diretor de cena Nicolas Grimal, com a intenção de mostrar o projeto **mini@tures** e os seus trabalhos de dança e novas tecnologias. Mais de 50 mil pessoas - de 70 países - acessaram a página. O projeto recebeu o prêmio especial do júri no Festival Cynet 2000, em Dresden (Alemanha).

Os diretores comandarão um workshop gratuito dirigido para coreógrafos, videoartistas e profissionais multimídia, na sexta-feira (08/11), das 14h às 17h. O momento é dedicado a uma apresentação técnica do projeto **Mini@tures**. Durante toda a semana, o CD Rom e o site da companhia estão à disposição do público no Itaú Cultural.



Carlos Costa, da redação

"Pela primeira vez no Brasil, o Mulleras apresenta o espetáculo mini@tures, pioneiro trabalho de dança para web, e participa do Interatividades, com palestra e workshop. mini@tures abusa da mistura de real e virtual, explorando montagens e efeitos especiais com projeção e sobreposição de imagens. Concebido para a internet, o nome faz alusão às mini-coreografias, que têm a duração média de cerca de 35 segundos.

Dança para internautas

Uma nova geração de artistas que não quer permanecer subjugada aos estilos estabelecidos, nem às formas de apresentação ou aos movimentos institucionalizados. É assim que **Magali e Didier Mulleras** se auto-definem. *Pela primeira vez no Brasil*, os coreógrafos franceses trazem para o país a companhia de dança contemporânea Mulleras, criada há 16 anos, e que, em 1998, invadiu o espaço virtual com a proposta inovadora de criar coreografias exclusivas para a web.

Assim nasceu o projeto mini@tures, que abusa da mistura de real e virtual, explorando montagens e efeitos especiais com projeção e sobreposição de imagens, e chega ao Brasil para duas apresentações no Itaú Cultural [dias 7 e 8, às 21h]. O grupo, composto por mais dois dançarinos e dois técnicos, também abre o Interatividades, realizando na primeira semana do evento uma palestra [5, às 19h30] e um workshop [8, das 14h às 17h] e tem participação especial programada no Quarta Pop [6, às 19h30].

mini@tures foi concebido para a Internet, com o propósito de explorar a nova mídia e provar que a dança ainda tem muito para mostrar e deve conviver em harmonia com as novas tecnologias. O nome faz alusão às mini-coreografias, que têm a duração média de cerca de 35 segundos. Entre as imagens sobre as quais os dançarinos se apresentam, diversas exploram a reprodução de miniaturas humanas, muitas vezes, dos próprios dançarinos que estão atuando. Em outras, imagens ampliadas de partes do corpo, como mãos, fazem dos dançarinos em cena miniaturas.

As coreografias são bastante diversificadas e, até 2000, estiveram limitadas à web (www.mulleras.com). Foi a primeira fase do projeto, com 70 mini-coreografias. As imagens, vídeos e interferências digitais, são bem-humoradas e muito bem casadas com os movimentos que os bailarinos realizam. Em 2001, na terceira fase, mais 30 mini-coreografias foram acrescentadas ao site. Segundo informações da Companhia, mais de 40 mil pessoas já assistiram aos vídeos disponíveis na Internet, em mais de 70 países.

Ao vivo - A segunda fase, que intercalou os primeiros e os últimos vídeos, foi a do espetáculo ao vivo, acontecendo em palcos pelo mundo. A turnê chega agora ao Brasil, depois de passar por quase toda Europa e por todos os continentes. Na América Latina, esteve, em outubro, no Uruguai, participando do Vídeo Dance Festival.

As apresentações ao vivo repetem o nonsense das coreografias curtas da web e também exploram a interação entre o dançarino real e o virtual (algumas vezes, apenas objetos) das imagens projetadas. Seguindo a mesma linha, o grupo está trabalhando na criação do novo espetáculo, que também estréia na web e se apropria do uso de novas tecnologias, Invisible, previsto para ser o repertório do Mulleras até 2004.

Nas apresentações do final de semana, o grupo vai mostrar o espetáculo mini@atures, que tem trilha sonora de Didier Mulleras, construída sob o mesmo princípio moderno das coreografias. Didier compôs e interpretou em partes as músicas e depois colocou as faixas em sintetizadores que misturaram tudo eletronicamente. As músicas estão disponíveis online, no site do espetáculo.

A palestra e o workshop, na programação do Interatividades, irão tratar do aspecto inovador, de criar coreografias para Internet, e do uso de novas tecnologias na produção artística. Para o Quarta Pop, o grupo prepara uma curta apresentação.

História - O grupo foi criado em 86, em Béziers, Sul da França. O Mulleras se propõe a atuar em três áreas: a produção cultural, o ensino de dança e na divulgação da cultura, com maior ênfase na produção. A sede fica no CED Center, um estúdio numa antiga fábrica de vinho, com cerca de 400 mil metros quadrados, onde se apresentam e cuidam das outras atividades. No currículo, mais de 25 projetos diferentes. O mini@tures recebeu, em 2000, prêmio especial do júri do CYNET, festival de Dresden (Alemanha).

Para a pesquisadora de dança da PUC, Maira Spanghero, o Mulleras tem papel importante na adaptação da dança às novas mídias. "As miniaturas são curtas para serem acessadas mais facilmente, por um maior número de pessoas. São bem-feitas e de qualidade. Isso não é fácil", observa.

Maira destaca também o progresso que o grupo conseguiu, da primeira para a terceira fase. "Antes, eles só exploravam o fundo infinito. Nos últimos trabalhos, progrediram para o uso de fundos com paisagens naturais e arquitetônicas".

Diario de Yucatán

EL PERIÓDICO DE LA VIDA PENINSULAR

2 | JUEVES 28 DE OCTUBRE DE 2004

Diario de Yucatán

CULTURA

Dialogan la danza y el vídeo

Calurosa recepción a la presentación de Magali & Mulleras

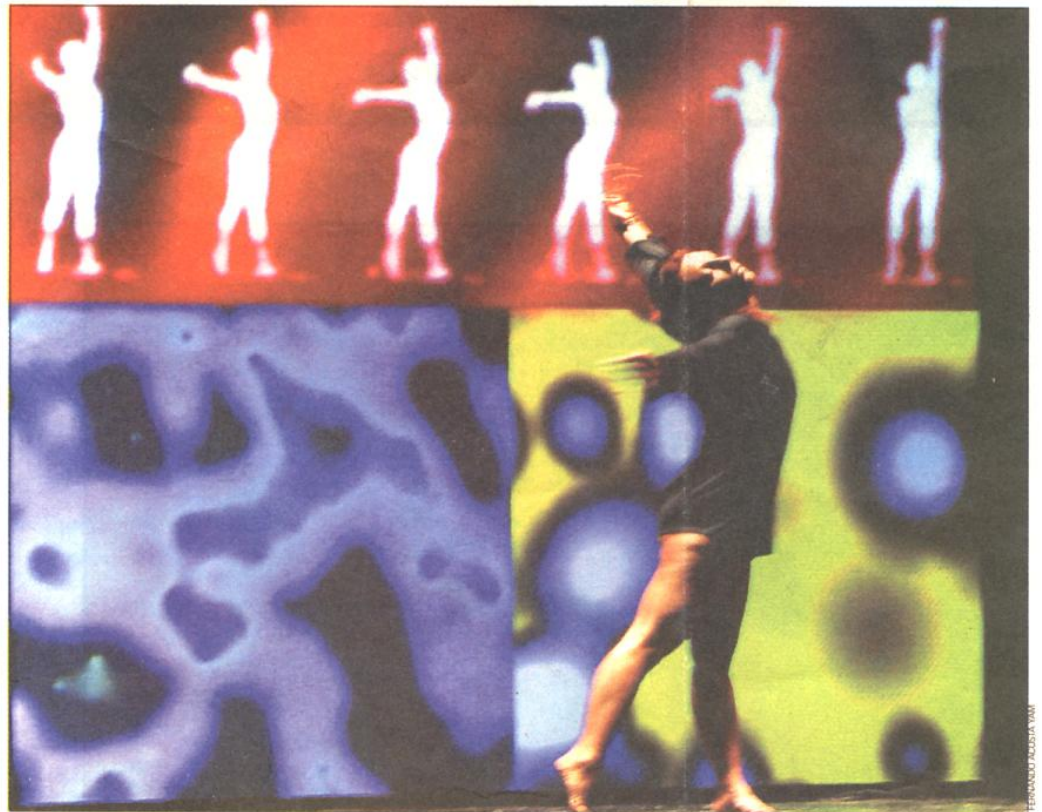
Decenas de amantes de la danza contemporánea se dieron cita anoche en la sala principal del Teatro Mérida para disfrutar la actuación de la compañía Magali & Mulleras, que por primera ocasión, y en única función, se presentó en la ciudad con el espectáculo **Miniaturas**, en el marco del Otoño Cultural 2004.

Y sus integrantes, los bailarines franceses Magali Mulleras, Didier Mulleras, Elizabeth Nicol y Severin Prunera, respondieron con creces a las expectativas de los asistentes, al menos de la gran mayoría. El público, cautivado por el desempeño dancístico y la innovadora propuesta visual, externó al grupo su reconocimiento con nutridos y prolongados aplausos al final de su actuación, que lo obligaron a salir tres veces al escenario para agradecer las muestras de admiración.

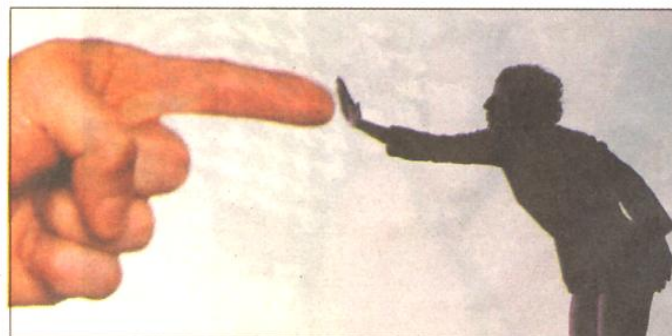
Videos, luces y lenguaje dancístico se complementaron durante cuarenta y cinco minutos y dejaron en claro que los recursos multimedia pueden enriquecer las propuestas escénicas.

Nuevas tecnologías

A lo largo del espectáculo se pudo observar la equitativa combinación de las nuevas tecnologías, como internet; la danza contemporánea y los elementos escénicos tradicionales. El resultado fue una propuesta visual que revitaliza los esquemas establecidos so-



Un bailarín de Magali & Mulleras se coordina con el video de fondo en "Miniaturas", anteayer en el Teatro Mérida



Otra imagen de la presentación de la innovadora propuesta de "Miniaturas"

bre la manera en que se concibe y aprecia la danza contemporánea y sus dimensiones.

Con notas de música electrónica los cuatro bailarines retaron a sus cuerpos elásticos en coreografías que interactuaron y se adaptaron a proyecciones de vídeo. El espectáculo fue una oportunidad para difundir el mensaje de que "los seres humanos no se deben dejar esclavizar por las máquinas". — ROSA ACOSTA ARAGÓN.

El Heraldo

de San Luis Potosí

www.elheraldodesanluis.com.mx

SECCION

El Heraldo Gente!



Espectáculo
multimedia hoy en
el Teatro de la Paz

Inf. Pág. 5-C

Compagnie Magali Et Didier Mulleras presenta en el Coloso de Villerías el espectáculo multimedia MINI@TURAS

Desde Francia para la edición XXIV del Festival de Danza Contemporánea "Lila López", se presenta la Compagnie Magali et Didier Mulleras con "Mini@turas" (espectáculo multimedia), dentro de las instalaciones del Teatro de La Paz. La cita es a las 20:30 horas.

La compañía Magali & Didier Mulleras presenta "Mini@turas". Este proyecto coreográfico iniciado en 1988 se estructura alrededor de las nuevas tecnologías de la información y de la comuni-

cación. Bajo el formato de "micrometrajés", extremadamente corto, la escritura del movimiento se abre a vías inéditas (internet, CD ROM) para regresar puntualmente sobre el escenario, nutrida de éstas nuevas aportaciones. Este concepto transversal propone una interacción de universos distintos; nueva danza, espectáculo vivo, música electrónica video-arte, WEB-design.

Sobre el escenario, cuatro bailarines interactúan durante 50 minutos con una imagen gigante proyectada, en un collage de secuencias cortas, que transpone y extiende el universo gráfico y lúdico de los clips de la WEB.

Integrada hace 15 años, la Compañía Mulleras se encuentra en la constante búsqueda de elementos y medios tecnológicos para poder expresarse. Desde 1998, Didier y Nicolás se han especializado en un canal masivo y didáctico poco apreciado y que sin embargo día a día se convierte en el mejor foro para expresar cualquier idea; el Internet.

Minaturas es muestra de este trabajo que en su fase 2 consistió en una serie de 70 micro metrajés (videos de menos de un minuto) que mostraban coreografías diseñadas para una página de Internet. Posteriormente este trabajo ha sido trasladado al escenario.

La obra es una bella muestra de cómo el arte y la tecnología pueden conjugarse para ofrecer una experiencia única al espectador, sin olvidar que las tecnologías hoy en día son herramientas fundamentales en el proceso de creación.

Magali Viguier-Mulleras (coreógrafo) y Didier Mulleras (coreógrafo-músico), fundan su compañía en la ciudad de Beziers, Francia en 1986 y tienen a la fecha de hoy, 24 creaciones para escena de las cuales las más recientes son mini@tura r Invisible.

Trabajan en colaboración desde 1992 con Nicolás Grimal, escenógrafo y realizador multimedia.

En 1997, los integrantes artísticos empiezan un recogido creativo para un largo plazo, ligado con la imagen y a los nuevos medios y conciben la página Internet www.mulleras.com la cual albergará entonces sus creaciones en línea.

Estas creaciones fueron presentadas en escena como en pantalla en 25 países; Estados Unidos de Norteamérica, México, Brasil, Portugal, Inglaterra, Tailandia, Malasia, Indonesia, Corea, España, y Letonia, entre otros.

